

CARTILHA

2015

Conselho de Cidadãos em Berlim



CARTILHA DO CONSELHO DE CIDADÃOS EM BERLIM

Edição: 2015

Tiragem: 1.000 unidades

Coordenadora: Fabíola Peçanha Gongoll

Texto e redação: Membros do Conselho de Cidadãos em Berlim

Lay Out e Diagramação: Dulce Ferreira Neves Stelzl

Apoio e Patrocínio: Embaixada do Brasil em Berlim

Gráfica: Druckerei Wir machen Druck GmbH

www.conselhocidadadaos-berlim.de



	Página
ÍNDICE	1
APRESENTAÇÃO	2
ORIENTAÇÕES PARA BERLIM E ALEMANHA	6
APOIO DA EMBAIXADA À COMUNIDADE	12
APOIO À COMUNIDADE em Alemão	13
ASSOCIAÇÕES DE APOIO	15
SERVIÇOS DE EMERGÊNCIAS	20
HOSPITAIS E CLÍNICAS	22
INSTITUIÇÕES ESTATAIS	27
INSTITUIÇÕES EDUCACIONAIS	29
INSTITUIÇÕES CULTURAIS	34
PROFISSIONAIS E FIRMAS	36
FOTOS-EVENTOS DO CONSELHO	56

O Conselho de Cidadãos em Berlim procura dar apoio aos brasileiros e a seus familiares residentes na Alemanha. Sua área de atuação abrange Berlim, Baixa-Saxônia, Brandemburgo, Bremem, Hamburgo, Mecklemburgo-Pomerânia Ocidental, Saxônia, Saxônia-Anhalt e Schleswig-Holstein. Os membros do Conselho de Cidadãos de Berlim trabalham de forma voluntária e a continuidade de seu trabalho depende da participação da comunidade brasileira.

Lançado em 1997 por iniciativa do governo federal brasileiro, o Conselho de Cidadãos em Berlim veio estabelecer uma rotina de reuniões e atividades somente a partir do ano 2000. Apesar de sua criação vinculada ao Estado, o Conselho é independente de órgãos oficiais, o que lhe permite realizar um de seus principais objetivos: construir uma ponte de comunicação entre as autoridades e a comunidade. O Conselho de Cidadãos é integrado por brasileiros e brasileiras, todos residentes na região em que atua o próprio Conselho.

Tais representantes pertencem a diversos setores da comunidade brasileira e se reúnem regularmente. Nas reuniões do Conselho, além dos membros, tomam parte representantes da Embaixada do Brasil, papel hoje desempenhado pelo Ministro Roberto Avellar, Secretário Fernando Onofre e pelo Vice-Cônsul Guilherme Queiroz, os quais não detêm o poder de voto.

Convidados são bem-vindos aos encontros, sendo exigido o aviso de participação com antecedência, por motivo de organização. Estamos abertos a sugestões e contribuições.

Conselho de Cidadãos em Berlim



conselho de cidadãos
berlim

MEMBROS ATUAIS - 2015

Adriana Sydney Meyer

Ana Spath

Christina Litran Maciel

Dulce Ferreira Neves Stelzl

Ester Schmelter

Fabíola Peçanha Gongoll

Julia Pentagna Geier

Luzia Becker

Maria Berenice Godinho Delgado

Pe. Tarcisio Darrós Feldhaus

Raimunda de Lira Mendritzki

Vanessa Domingues

PUBLICAÇÃO DE PROFISSIONAIS NA CARTILHA E WEBSITE

1. A título indicativo (e não recomendativo), o Conselho de Cidadãos insere em sua página de Internet nomes e endereços de empresas, profissionais liberais e indivíduos prestadores de serviços. Dessa forma, não nos responsabilizamos pelos serviços prestados ou por sua idoneidade. Não estão previstos nos serviços nenhum desconto especial para brasileiros ou coisa similar.
2. A inclusão dos dados neste guia foi feita com a prévia autorização dos profissionais e estes são responsáveis pelo envio da atualização de seus dados.
3. O Conselho de Cidadãos não cobra nenhuma taxa para a inclusão de nomes em suas listagens, como tampouco autoriza qualquer pessoa física ou jurídica a fazê-lo.
4. Todas as listagens, tanto de atividades quanto de nomes, são feitas por ordem alfabética e oferecem, a princípio, o mesmo espaço para a informação. Evitamos assim o favorecimento de qualquer profissional. O Conselho de Cidadãos não publica qualquer tipo de propaganda, nem fornece destaque a qualquer item das listas.
5. Todos os profissionais liberais incluídos nesse guia falam português, o mesmo não ocorrendo com funcionários das instituições alemãs.
6. Os endereços indicados sob “institucional” indicam os escritórios centrais da administração pública de Berlim e de outras cidades, assim como instituições diversas. Informações podem ser também obtidas junto às administrações regionais de seu bairro (*Bezirksamt*).

Recomendamos aos usuários que se informem previamente.

CONTATOS

Através de sua mala direta e do seu *Website* o Conselho de Cidadãos em Berlim divulga assuntos de interesses atuais à comunidade brasileira.

info@conselhocidadaos-Berlim.de
www.conselhocidadaos-Berlim.de

BATE-PAPO

Caros brasileiros e amigos da língua portuguesa, o Conselho de Cidadãos promove mensalmente o bate-papo.

A reunião informal é uma oportunidade para se falar português em ambiente descontraído, saborear um bom prato de comida brasileira, conhecer o Conselho e a comunidade, além de ampliar sua rede de contatos.

Para receber o convite do bate-papo, cadastre-se na lista do Conselho de Cidadãos em Berlim enviando um email para: info@conselhocidadaos-berlim.de.

PROJETO BIBLIOTECA

O Projeto Biblioteca é organizado pelo Conselho de Cidadãos em Berlim com o apoio da Embaixada do Brasil em Berlim.

Com o intuito de facilitar o acesso da comunidade brasileira em Berlim a uma maior diversidade de material em língua portuguesa e na divulgação de nossa cultura e literatura, foi feita uma parceria com a Biblioteca Pública de Berlim, onde o material recolhido será encaminhado para acesso ao público gratuitamente.

REALIZAÇÃO DA FESTA JUNINA

A Festa Junina é um evento anual, gratuito, promovido pelo Conselho de Cidadãos em Berlim para comunidade brasileira e que acontece na Embaixada do Brasil em Berlim. Pipoca, canjica, quadrilha e outros quitutes não podem faltar.

Para participar como convidado ou voluntário favor inscrever-se por email: info@conselhocidadaos-berlim.de

Crianças e adultos são bem vindos! Contamos com você e sua família!

CICLO DE PALESTRAS

Objetivo: As palestras têm como objetivo ajudar, esclarecer e apoiar a integração dos brasileiros residentes em Berlim. Os diversos temas abordam interesse geral da população e auxiliam-a a perceber a necessidade e importância da rede de contatos e hábitos culturais comuns, afim de manter a qualidade de vida.

PARTICIPAÇÃO NA CONFERÊNCIA “BRASILEIROS NO MUNDO”

A Conferência Brasileiros no Mundo – CBM surgiu para regulamentar a interlocução entre o governo brasileiro e as comunidades de brasileiros mundo afora. A 1º Conferência aconteceu em 2008, seguida da 2º Conferência em 2009, 3º Conferência em 2010 e a 4º Conferência em 2013 a qual a comunidade de Berlim foi pela primeira vez representada.

A IV Conferência Brasileiros no Mundo, organizada pela Sub-Secretaria Geral de Comunidades Brasileiras no Exterior teve uma jornada de quatro dias, no período de 19 a 22 de novembro de 2013 e contou com representantes de Conselhos de Cidadãos e Cidadania de 25 países, juntamente com outros 12 conselheiros. Ao total foram mais de 50 horas de discussão sobre temas relevantes para a comunidade brasileira no exterior. A IV Conferência trouxe como novidade a forma de escolha dos participantes, que vieram como representantes de 49 Conselhos de Cidadãos e de Cidadania espalhados pelo mundo.

A fim de possibilitar a discussão dos assuntos de forma mais sistematizada, foram realizadas Mesas Temáticas e divididas pelos temas centrais do Plano de Ação e para dar continuidade ao trabalho foram eleitos membros para coordenar o Conselho de Representantes de Brasileiros no Exterior (CRBE). Roselie Abu Assi, representante do Líbano, foi escolhida como Coordenadora-Geral, ficando o representante de Tóquio, Miguel Kamiunten, como Secretário e o representante dos Países Baixos, Marcos Vianna, na Coordenação de Comunicação.

Para saber mais sobre a IV Conferência entre no portal :

www.brasileirosnomundo.itamaraty.gov.br/

ALUGUEL

A grande parte dos brasileiros que vive na Alemanha já ouviram falar de inquilinos, que têm problemas referentes aos imóveis em que habitam (pintura, caução, valor da conta de aquecimento, taxa de limpeza, cálculo dos custos adicionais, leis alemãs que ninguém entende, etc). Existem associações de proteção ao inquilino chamadas *"Mieterschutzverein"*, que auxiliam o inquilino em todo o tipo de problema, que ele venha a ter com o imóvel local. A taxa para obter o serviço é acessível.

Informe-se quais são as associações de sua cidade, qual o preço da mensalidade e quais os serviços por ela prestados. Em Berlim existem diversas associações. A mais conhecida é a: www.berliner-mieterverein.de

CARTEIRA DE HABILITAÇÃO

Carteira de motorista de países europeus valem em território alemão, sem que seja necessário fazer sua transcrição. Carteiras de habilitação brasileiras estão sujeitas a regras especiais (*"Regelung für Drittstaaten und sonstige Stelle"*). Em território alemão pode-se usar a carteira de motorista estrangeira durante 6 meses, sem que haja a necessidade de transcrevê-la.

As autoridades alemãs exigem, contudo, uma tradução oficial em alemão da CNH brasileira, capaz de explicar o que permite a categoria. O mesmo prazo pode ser prorrogado por mais seis meses, caso o interessado faça um requerimento às autoridades locais. Sendo assim após seis meses ou um ano (no caso do requerimento) a carteira brasileira deverá ser transcrita. Se este prazo for ultrapassado e o interessado continuar a conduzir, ele estará cometendo uma contravenção penal. As autoridades alemãs pedem que o interessado em transcrever sua carteira faça duas provas (primeiro uma teórica, depois uma prática). Antes de 2009, a carteira de habilitação brasileira só podia ser transcrita em um prazo de três anos. Esta regra foi abolida e hoje não há mais prazo para a transcrição. Tanto a prova teórica como a prática apresentam um grau de dificuldade considerável. Recomenda-se que o interessado entre em contato com uma auto-escola (*"Fahrschule"*) e se informe sobre as condições e as taxas das provas. Em muitos casos, aconselha-se que o aluno tome algumas aulas práticas para se preparar para a prova prática. Vale chamar a atenção, no entanto, que o processo todo é relativamente demorado e

oneroso. As secretarias responsáveis pela transcrição chamam-se *“Führerscheinstelle”*. Estas geralmente estão situadas na prefeitura do município. Uma lista detalhada destas secretarias encontra-se no site: www.das-kfz-portal.de/fuehrerscheinstellen/

CARTEIRA DE HABILITAÇÃO

(Führerschein)

LABO - Ref. Fahrerlaubnisse
Puttkammerstrasse 16-18, 10958
Berlin, Tel.: 030-9026 90

Email: fuehrerschein@labo.berlin.de
Site: www.berlin.de/labofuehrerschein/dienstleistungen/index.html

CASAMENTOS

(Standesämter)

Registros matrimoniais ou de parcerias conjugais podem ser realizados no cartório da região de moradia de um dos cônjuges. Os endereços dos cartórios específicos encontram-se facilmente na internet.

Informações: **STANDESAMT 1**

(Cartório Central para uniões matrimoniais) Ruckerstr. 9, 10119 Berlin
Tel: 030-9020 70

Para buscar o cartório competente em Berlim acesse o Site: www.berlin.de/standesamt1/standesaemter/standesaemter_in_berlin.html

CIDADANIA DUPLA

Não existe lei que proíba expressamente a cidadania dupla (brasileira-alemã). Contudo, as decisões de naturalização cabem às autoridades, que podem decidir a favor ou contra a dupla cidadania (*“Ermessensentscheidung”*). Por isso, existem Estados alemães nos quais manter a cidadania brasileira não é problema nenhum, e outros nos quais é muito difícil resolver este problema.

Lembre-se sempre de que cidadania dupla não é crime e que no caso de problemas é recomendável procurar um advogado competente (de preferência especializado) para tratar da questão. Os interessados devem ler o art. §10 (requisitos para se tornar alemão) e o art. § 12 (possibilidade de se manter a cidadania dupla) da lei relativa à cidadania *Staatsangehörigkeitsgesetz (StAG)*. É também muito interessante ler a diretriz que trata da aplicação desta lei que se chama *“Verwaltungsvorschrift zu StAG”*, que está disponível em diversos sites na internet. A cidadania dupla adquirida por nascimento é legal na Alemanha e não requer autorização expressa dos órgãos governamentais alemães. **Staatsangehörigkeitsbehörde** Rathaus Schmargendorf, Berkaer Platz 1, 14199 Berlin

FALECIMENTO DE BRASILEIROS NO EXTERIOR

Em caso de falecimento de cidadão brasileiro no exterior, a Repartição Consular poderá:

- expedir, gratuitamente, a certidão brasileira de óbito;
- auxiliar nos trâmites e orientações quanto aos procedimentos locais para o reconhecimento do corpo, exumação e transporte dos restos mortais.
- não poderá contudo, cobrir despesas com sepultamento, cremação, embalsamamento e transporte de restos mortais para o Brasil.

REGISTRO DE ÓBITO:

Para registro de óbito de cidadão brasileiro são necessários os seguintes documentos:

1. certidão oficial de óbito do local onde tenha ocorrido o falecimento (não sendo necessário o reconhecimento de firma da autoridade que assinou a certidão alemã);
2. documento brasileiro de identificação do falecido

PROCEDIMENTO:

Comparecimento de membro da família ao Setor Consular para apresentar os documentos, preencher o “Formulário de Registro de Óbito” com os

dados de identificação do falecido e assinar o termo de registro da certidão estrangeira de óbito. O formulário está disponível na página da Embaixada do Brasil em Berlim.

O assentamento de óbito ocorrido em hospital, prisão ou qualquer outro estabelecimento público será feito, na falta de declaração de parentes, segundo declaração da respectiva administração, observadas as disposições pertinentes. No caso de pessoas desaparecidas em naufrágio, inundação, incêndio ou qualquer outra catástrofe, os interessados deverão legalizar, no Setor Consular, o atestado de óbito fornecido pela autoridade local a fim de apresentá-lo à autoridade judicial brasileira competente.

O registro de óbito e a expedição da respectiva certidão são gratuitos. O familiar deverá, ao chegar ao Brasil, transcrever a certidão de óbito fornecida pelo Setor Consular em Cartório do Primeiro Ofício do Registro Civil.

TRANSLADO DE CORPO:

As despesas de sepultamento, cremação, embalsamamento e transporte, devem correr por conta da família do falecido. O Setor Consular poderá auxiliar a família no contato com a agência funerária.

O transporte só poderá ser efetuado após autorização da administração do aeroporto de embarque, à qual deverão ser exibidos, obrigatoriamente:

- certidão de óbito alemã (no cartório alemão solicitar versão internacional);
- certidão de óbito brasileira
- certificado de embalsamamento ou de cremação, autenticado em tabelião;
- autorização para remoção de cadáver (*laissezpassez mortuaire*) emitido pela agência funerária.
- documento comprobatório da reserva do lugar para onde será levado o corpo, expedido pela administração do cemitério.

O interessado, além dos documentos acima mencionados, devidamente legalizados no Setor Consular (serão cobrados 17 euros por documento – ver link “legalização de documentos” na página da embaixada), deverá apresentar às autoridades alfandegárias brasileiras no aeroporto de desembarque:

- a) conhecimento de embarque
 - b) requerimento à alfândega do aeroporto de destino solicitando a liberação do corpo.
- (solicitar modelo ao Setor Consular)

LAUDO MÉDICO

O laudo médico de embalsamamento é indispensável, principalmente se o óbito for provocado por doença contagiosa, suscetível de quarentena ou com potencial de infecção constatada. Nesses casos, será exigido, ainda, que o corpo esteja contido em urna metálica hermeticamente fechada. Será exigido, também, que os restos mortais estejam contidos em urnas impermeáveis e lacradas quando se tratar de corpos cremados. Os atestados de exumação, de embalsamamento ou de cremação deverão ser autenticados pela Repartição Consular brasileira com jurisdição sobre o local de sua emissão.

PASSAPORTE BRASILEIRO

Para solicitar os serviços consulares pelo novo sistema (passaporte ou visto), o interessado deve preencher o formulário constante da página da Embaixada em sua própria categoria e comparecer pessoalmente ao Setor Consular com o formulário impresso, juntamente com uma foto biométrica (é possível tirá-la no próprio Setor Consular) e os documentos necessários. O passaporte também pode ser pedido via correio. O valor do novo passaporte é 80 euros; caso o pas-

saporte anterior tenha sido perdido, roubado ou danificado esse valor é de 160 euros. Para informações, favor consultar a página da Embaixada.

Site: <http://berlim.itamaraty.gov.br/pt-br/passaporte.xml>

PROBLEMAS COMO CONSUMIDOR

Recomenda-se contactar a central de proteção ao consumidor de sua cidade („Verbraucherschutzzentrale“). Site: www.verbraucherzentrale-berlin.de

RECONHECIMENTO DE DIPLOMA

Para adquirir informações para o reconhecimento de diplomas universitários brasileiros na Alemanha e/ou solicitar o seu reconhecimento, entrar em contato com:

SENATVERWALTUNG FÜR WISSENSCHAFT, FORSCHUNG UND KULTUR BERLIN (*Secretaria de Ciências, Pesquisa e Cultura de Berlim*)

Brunnenstraße 188 - 190, 10119 Berlin
Tel: 030-90 228 - 208 / 206 / 207

Fax: 030-90 228 450 / 451

Email: poststelle@kultur.berlin.de

Site: <http://senwiskult.berlin.de>

SENATVERWALTUNG FÜR SCHULE, JUGEND UND SPORT - Landesschulamt (*Secretaria da Educação, do Menor e do Esporte de Berlim*) - Departamento para reconhecimento de diplomas brasileiros. Sra. Pfizinger
Beuthstraße 6-8, 10117 Berlin
Tel: 030-9026 7 - Fax: 030-9026 5001
Site: www.senbjs.berlin.de

REGISTRO DE RESIDÊNCIA

(*Meldestelle*)

O registro de residência é obrigatório e pode ser feito diretamente no departamento de registro de residência (“Meldestelle”) do Posto Policial de seu bairro ou na secretaria de cidadãos na sua prefeitura (“Bürgeramt”). Ao se mudar para a Alemanha ou de uma cidade para outra dentro do país é preciso fazer o registro e o prazo é de 7 dias para fazê-lo.

SEGURO DE SAÚDE

Um dos requisitos para estrangeiros obterem um visto de permanência na Alemanha é a comprovação de que estes possuem um seguro médico. Os hospitais alemães atendem pessoas não asseguradas somente em casos de gravíssima urgência. Caso não haja urgência eles irão requerer informações sobre o seguro.

TAX FREE

Turistas brasileiros podem pedir, ao retornar ao Brasil, a devolução do imposto de circulação de mercadorias (*"Mehrwertsteuer"*) alemão no valor de 19%. Mediante a apresentação do passaporte é possível pedir um cupom de reembolso TAXFREE na loja onde a compra foi feita (compra TAXFREE). No aeroporto alemão (alfândega *"Zollamt"*) será feito o ressarcimento dos 19% mediante a apresentação do passaporte e da mercadoria, que deverá deixar o país juntamente com o turista.

A firma TAXFREE (fornecedora do cupom) cobra uma porcentagem, por isso na prática será pago um valor menor do que os 19%. Mesmo sem o cupom da firma TAXFREE é possível conseguir a devolução. Basta apresentar a nota fiscal de compra e o passaporte na alfândega e preencher um formulário de devolução. Neste caso a devolução é de exatamente 19%. No entanto, a devolução será feita pela loja onde foi efetuada a compra. O turista deve chegar no aeroporto pelo menos 3 horas antes da viagem para apresentar a mercadoria e resolver as formalidades. Para maiores informações contactar a alfândega *"Zollamt"* responsável de seu aeroporto.

Telefone em Berlim: 030-4101 4605

TRABALHAR NA ALEMANHA

Para se trabalhar na Alemanha é necessário que se possua cidadania alemã, europeia ou um visto que permita ao estrangeiro trabalhar na Alemanha. A Alemanha expede diversos tipos de vistos, cada qual com regras diferentes (tempo, carga horária, etc.) para o exercício de uma atividade remunerada. O visto de turista não concede o direito de trabalho. Para profissionais em diversas áreas há regras especiais, que visam suprir a demanda interna por profissionais altamente qualificados. Geralmente estes vistos são expedidos para profissionais que estejam sendo contratados por universidades e empresas. Para informações específicas, favor dirigir-se a profissionais qualificados e órgãos governamentais.

VISTO DE PERMANÊNCIA

POLÍCIA DE ESTRANGEIROS

(*Landesamt für Bürger- und Ordnungsangelegenheiten - Ausländerbehörde*)
Friedrich-Krause-Ufer 24, 13353 Berlin
Tel: 030-902 690

Site: <http://www.berlin.de/labowillkommen-in-berlin/>

O Setor Consular prestará toda a assistência e proteção aos brasileiros residentes em sua jurisdição consular, e aos que estiverem de passagem, orientando quanto à melhor forma para resolução de problemas.

ORIENTAÇÃO JURÍDICA

No âmbito da assistência consular, a Embaixada presta orientação e aconselhamento jurídico aos brasileiros. Esse apoio visa à garantia de direitos fundamentais dos turistas e dos imigrantes brasileiros, bem como presta orientações sobre Direito do Consumidor, de Família, Trabalhista, Penal, Civil etc.

Mais informações:

assistencia.berlim@itamaraty.gov.br

ASSISTÊNCIA PSICOLÓGICA

Aos brasileiros que estejam em condição vulnerável, a Embaixada também oferece assistência psicológica no âmbito da assistência consular.

Mais informações:

apoio.berlim@itamaraty.gov.br.

COMUNIDADES BRASILEIRAS

A Seção de Comunidades Brasileiras apoia diversos temas de interesse da comunidade brasileira no norte da Alemanha, tais como atividades de difusão da Língua Portuguesa e atividades culturais para os brasileiros; apoio às instituições educacionais que oferecem ensino bilíngue em português na jurisdição consular da Embaixada; assuntos afetos ao funcionamento dos Conselhos de Cidadãos e Cidadania.

Mais informações:

comunidade.berlim@itamaraty.gov.br.

PALESTRAS INFORMATIVAS

Com regularidade semestral, o Setor Consular promove palestras que visam a informar os brasileiros do norte da Alemanha sobre questões de interesse da comunidade, como por exemplo a integração social na Alemanha, aspectos jurídicos e culturais relevantes para as famílias binacionais; acordos da previdência social brasileira e alemã etc. Esses encontros são devidamente divulgados no “facebook” e na página da Embaixada.

ASSISTÊNCIA JURÍDICA GRATUITA EM ALEMÃO

ASSISTÊNCIA JURÍDICA CONSULTIVA
(BERATUNGSSCHEIN)

Em quase todos os estados alemães é possível receber um aconselhamento jurídico inicial financiado pelo poder judiciário local. Esse benefício decorre da lei alemã (*Beratungshilfegesetz – BerHG*). A vantagem deste aconselhamento é que o advogado pode cobrar somente 10,00 euros do cliente pela consulta. O restante, o advogado cobra do próprio fórum local. O portador do “*Beratungsschein*” pode escolher seu advogado.

Requisitos para a concessão do

“*Beratungsschein*” são os seguintes:

1. Requerimento por escrito (*Antrag auf Bewilligung von Beratungshilfe*) para concessão de um “*Beratungsschein*”. Este deve ser protocolado junto ao fórum de 1ª instância (*Amtsgericht*) da cidade na qual o requerente reside. Uma lista dos fóruns de Berlim se encontra no Site: www.berlin.de/SenJust/Gerichte/AG/index.html

2. O requerente deve comprovar que não tem condições financeiras de pagar um advogado. O “*Amtsgericht*” pede um comprovante de renda (p.ex.

„*Lohnbescheinigung, Arbeitslosengeld-, Sozialhilfebescheinigung*” ou outro comprovante de renda ou de gastos mensais como aluguel). Na prática, não é difícil conseguir a ajuda, pois da renda da pessoa são descontados o aluguel, seguro de saúde e outras despesas. O valor final (renda subtraída de gastos) é que determina se a pessoa tem o direito ou não de receber o “*Beratungshilfe*”. O “*Beratungsschein*” é um direito de todas as pessoas, que não possuem renda alta. Contudo, ele serve somente para uma primeira consulta jurídica (orientação). Existem contudo, alguns estados em que o benefício do “*Beratungsschein*” não existe. É o caso dos estados de Hamburgo e de Bremen. Em Hamburgo existe um órgão central de assistência jurídica para pessoas carentes – *Öffentliche Rechtsauskunftund Vergleichsstelle Hamburg (ÖRA)*.

Esse serviço é prestado por advogados que trabalham voluntariamente. O beneficiário, porém, não tem o direito de escolher um(a) advogado(a) livremente. Tal como no sistema do “*Beratungsschein*” o(a) requerente deve comprovar não ter condições financeiras de pagar um(a) advogado(a), devendo, também, pagar uma taxa de

10 euros. É necessário que a pessoa não tenha consultado, prévia e particularmente, um(a) advogado(a) sobre o assunto. Quem for titular de seguro de assistência judiciária (*Rechtsschutzversicherung*) ou membro de sindicato que ofereça aconselhamento jurídico também não tem direito de ser atendido pela ÖRA. A quem não tem fluência na língua alemã, recomenda-se que compareça acompanhado(a) de alguém, que possa traduzir e interpretar o que for necessário, pois normalmente, estas entidades não dispõem de advogados que falem português.

Mais informações nos Sites:

Hamburgo: www.hamburg.de/oera

Bremen: www.arbeitnehmerkammer.de/beratung

Em Berlim foram instituídos pequenos escritórios nas diversas prefeituras em suas respectivas secretarias de cidades "*Bürgeramt*".

Site: <https://service.berlin.de/standorte/buergeraemter/>

ASSISTÊNCIA JURÍDICA PROCESSUAL (PROZESSKOSTENHILFE)

Os custos decorrentes de um processo judicial (custas judiciais, pareceres jurídicos, testemunhas) podem ser cobertos com o "*Prozesskostenhilfe*". Este auxílio somente é dado quando:

1. O requerente, que tem baixa renda (em alguns casos de renda mais alta é possível parcelar as custas processuais), sendo que o próprio advogado se encarrega de protocolar o pedido.

2. O requerente demonstra que o seu pedido tem chances de ser acatado pela corte ("*hinreichende Aussicht auf Erfolg*"), ou seja, o pedido deve ser fundamentado e ter provas concretas, que levem ao deferimento do pedido. O advogado se encarrega da fundamentação legal.

AVISO IMPORTANTE

Tanto na Alemanha, como no Brasil, existe um monopólio quanto à prestação de serviços jurídicos. Advogados brasileiros atuantes na Alemanha não estão autorizados a dar aconselhamento sobre o direito alemão, a menos que lhes tenha sido outorgado o título de "*Rechtsanwalt*". No Brasil, do mesmo modo, advogados alemães somente estão autorizados a prestar aconselhamento relativamente a direito brasileiro caso tenham sido aprovados em exame da Ordem dos Advogados do Brasil.

APOIO A ESTRANGEIROS

Existem na Alemanha diversas associações (*Vereine*) de apoio a estrangeiros. As associações na Alemanha em sua maioria têm no final a denominação "e. V.". Este apoio muitas vezes é gratuito e desvinculado da obrigatoriedade de inscrição na mesma. No entanto, algumas associações requerem a inscrição. Ao se inscrever a pessoa passa a ser membro da associação, podendo com isto gerar taxas. Deve-se estar alerta a estas taxas e aos prazos de rescisão da qualidade de associado. Não é necessário lembrar que antes de se assinar qualquer documento, é necessário estar-se ciente de seu conteúdo.

APOIO ESPIRITUAL

AUFERSTEHUNGSKIRCHE

IGREJA EVANGÉLICA

Bleibtreustr. 43 (S-Bahn Savignyplatz)
Entrada – J – sala 114

**CENTRO ESPÍRITA JARDIM FRATER-
NO IRMÃ SHEILLA-HAMBURG
(Kardecista)**

Ajuda Espiritual / Social
Krohnskamp 1A 22301 Hamburg
Cel: 0171 93430 34
Email: marileylopesstoll@hotmail.de

FÓRUM BRASIL - CANDOMBLÉ

Möckernstrasse 72, 10965 Berlin
Tel: 030-7809 6054
Email: info@forum-brasil.de
Site: www.forum-brasil.de

GRUPO ESPÍRITA JOANNA DE
ÂNGELIS

Grupo A c/o. Jocélia Schaldach
Wermuthweg 2, 12353 Berlin
Tel: 030-6670 9077

IGREJA ASSEMBLÉIA DE DEUS
INTERNACIONAL

Pastor Jorge Alexander M. Netto
Maxstrasse 1
Tel: 030-9212 2239
Email: ap.alexmariano@yahoo.com.br

MISSÃO CATÓLICA DE LÍNGUA
PORTUGUESA - St. Katharinenstift

Padre Tarcísio Darrós Feldhaus
Greifswalder Straße 18, 10405 Berlin
Tel: 030-2611676 - Cel: 0151 1674 6811
Email: TFeldhaus@erzbistumberlin.de

MISSÃO CATÓLICA PORTUGUESA
Caritas Verband für Berlin e. V.

Serviço social da caritas em língua
portuguesa
Contato: D. Maria Luisa de Mello
Stresemannstrasse 66, 10963 Berlin
Tel/Fax: 030-261 1676

APOIO ÀS MULHERES BRASILEIRAS

As associações SUSI E IMBRADIVA se dedicam, sobretudo, ao apoio de mulheres estrangeiras que estejam enfrentando dificuldades na Alemanha. Para maiores informações, acessem seus respectivos sites.

INCI - INTERNATIONALE KULTUR INFORMATION FÜR FRAUEN e.V.

Associação Internacional de Cultura e Informação para Mulheres

Cursos Profissionalizantes e de idiomas exclusivamente para mulheres.
Zeißstraße 22-28, 22765 Hamburg
Tel: 040-3935 1557 - Fax: 040-391 061 04
Email: inci-sv@gmx.de
Site: www.inci-hamburg.de

INTERKULTURELLES FRAUENZENTRUM S.U.S.I.

Atendimento a mulheres estrangeiras, assistência social, psicológica, jurídica, encaminhamento médico, inclusive para mulheres com situação irregular.

Bayerischer Platz 9, 10779 Berlin
Eingang: Innsbrucker Straße 58
Tel: 030-7895 9394
Email: susifrz@aol.com
Site: www.susi-frauen-zentrum.com

IMBRADIVA E.V.

Adalbertstraße 36a, 60486
Frankfurt / Main
Tel: 069-9726 4269
Email: mail@imbradiva.org
Site: www.imbradiva.org

XOCHICUICATL – ASSOCIAÇÃO DE MULHERES LATINOAMERICANAS

Assistência social, encaminhamento psicológico, cursos de alemão para estrangeiras, computação
Winsstrasse 58, 10405 Berlin
Tel: 030-278 6329 (Recados)
Email: mail@xochicuiatl.de

ASSOCIAÇÕES DE APOIO
EM ALEMÃO**ACONSELHAMENTO PSICOLÓGICO**

Nummer gegen Kummer
ligação gratuita

Para pais

Elterntelefon: 0800-111 0 550,

Para crianças e jovens

Kinder- und Jugendtelefon: 0800-1110333

APOIO ESPIRITUAL

Telefonseelsorge: 0800 1110111 e
0800 1110222, ligação gratuita

POLICIA CRIMINAL- Kriminalpolizei
(Kripo)- Tel: 030-699 37 999

ASSOCIAÇÃO BERLINENSE DE AJUDA A AIDÉTICOS

-Berliner Aids Hilfe e.V.
Kurfürstenstraße 130, 10785 Berlin
Tel.: 030 885 6400

ASSOCIAÇÃO ALEMÃ DE AJUDA A AIDÉTICOS

Deutsche Aids-Hilfe e.V.
Wilhelmstraße 138, 10963 Berlin
Tel: 030- 690 0870
Tel. à nível nacional: 0180 331 9411
(*bundesweite Rufnummer*)

KÄNGURU

Känguru apoia as famílias após o
nascimento da criança
Coordenadora: Wibke Wonneberger
Schönhauser Allee 141, 10437 Berlin
Tel: 030-4403 0826 2

SEKIS – SERVIÇO DE AUTO AJUDA

*Selbsthilfe Kontakt- und Informations-
-stelle zur Förderung von Selbsthilfe,
Gruppen und Projekten*
Bismarckstraße 101, 5. Etage, 10625
Berlin - Charlottenburg
Tel. 030-892 6602
Email: sekis@sekis-berlin.de
Site: www.sekis-berlin.de

TRABALHO SOCIAL NO BRASIL

KINDERHILFE BRASILIEN E.V.

Associação beneficente reconhecida
pelo governo alemão; apóia, em
Recife, 2 projetos de crianças de rua e
2 projetos em favelas. Projetos: *Haus
der kleinen Propheten von Demetrius*;
CAMM – Creche Comunitária Vivendo
e Aprendendo; Grupo Comunidade
Assumindo suas Crianças. Doações
podem ser deduzidas do imposto de
renda.

Bingerstr. 26 a, 14197 Berlin
Email: info@kinderhilfe-brasilien.de
Site: www.kinderhilfe-brasilien.de

ZUKUNFT DURCH BILDUNG E.V.

Associação beneficente reconhecida
pelo governo alemão; apóia, em São
Paulo, o projeto Casa do Zezinho, que
cuida de 1100 crianças e jovens de
alto risco social. Doações podem ser
deduzidas do imposto de renda.
Tel: 030-218 1206

Email: info@zukunft-durch-bildung.de
Site: www.zukunft-durch-bildung.de

ASSOCIAÇÕES DE FORMAÇÃO

**ASSOCIAÇÃO ALEMÃ DE PESQUISAS
SOBRE A AMÉRICA LATINA - ADLAF**

Arbeitsgemeinschaft Deutsche Lateinamerikaforschung.

Site: www.adlaf.de

Hamburg - Prof. Dr. Detlef Nolte
GIGA Institut für Lateinamerika-Studien,
Neuer Jungfernstieg 21, 20354

Email: nolte@giga-hamburg.de

Berlin - Dr. Peter Birle

Email: Birle@iai.spk-berlin.de

Freie Universität Berlin - Prof. Dr.
Susanne Klengel

Email: klengel@zedat.fu-berlin.de

ASSOCIAÇÕES DE FORMAÇÃO
PROFISSIONAL**WEITERBILDUNG HAMBURG E.V.**

Formação profissional e informação
sobre perspectiva profissional.

Informação de cursos de idioma,
alfabetização de adultos.

Lange Reihe 81, 20099 Hamburgo

Tel: 040-253- 198 81 - Fax: /- 198 86

Email:

info@weiterbildung-hamburg.de

Site: www.weiterbildung-hamburg.de

ASSOCIAÇÕES INTERCULTURAIS

BILINGUA e.V.

Verein für Zwei Sprachen

Contato: Birgit Hoherz

Associação visa promover a integração através de atividades interculturais, oferece atividades para adultos e crianças. Aulas de Português para crianças individuais e em grupo.

Ebersstr. 36, 10827 Berlin

Tel: 030-3470 8570

Email: vorstand@berlin-bilingua.de

Site: www.berlin-bilingua.de

HAUS DER KULTUREN LATEINAMERIKAS E.V. - CASA LATINO-AMERICANA

A casa oferece cursos de alemão, inglês, português e espanhol.

Também cursos voltados a integração de latinos na Alemanha. Cursos de salsa, tango, bachata e folclore da América do Sul para casais, crianças e pessoas sozinhas.

Cursos de computação. Exibições de filmes, teatro e um internet café.

Pfalzburgerstr.42, 10717 Berlin ou

Uhlandstr.85 (Postgewerbe-Hof/Aufgang A. 30G)

Tel: 030-3940 4780

Email: berlin@casalatinoamericana.de

Site: www.casalatinoamericana.de

JOLIBA – INTERKULTURELLES NETZWERK IN BERLIN E.V.

Atende crianças, adolescentes e famílias pertencentes a grupos de imigrantes, através de apoio psicossocial. Além de aconselhamento e tratamento individual e em grupo, oferece aulas e supervisões sobre temas como racismo, direitos de asilo, migração.

Görlitzerstr. 70, 10997 Berlin

Tel: 030-6107 6802

Email: joliba@snafu.de

Site: www.joliba-online.de

ASSOCIAÇÕES PROFISSIONAIS

ASSOCIAÇÃO BRASILEIRA DE COMÉRCIO NA ALEMANHA

Brasilianische Handelsvereinigung in Deutschland

Mehringdamm 40, 10961 Berlin

Tel/Fax: 030-7889 2011

Email: secretaria@abras.org

CÂMARAS DE COMÉRCIO E DA INDÚSTRIA -(IHK)

Industrie -und Handelskammer

Fasanenstr. 85, 10623 Berlin

Tel: 030-31510-0 - Fax: /-166

Email: service@berlin.ihk.de

Site: www.ihk-berlin24.de

DBJV – DEUTSCHEBRASILIANISCHE JURISTENVEREINIGUNG E.V.

Sociedade formada por juristas brasileiros e alemães.

O objetivo da DBJV é a manutenção das relações jurídicas entre a Alemanha e Brasil, através do intercâmbio de informações e do estímulo ao contato e ao diálogo, bem como o mútuo noticiamento acerca dos desenvolvimentos jurídicos atuais nos respectivos países. A sociedade tem uma série de publicações sobre aspectos jurídicos dos dois países.

Franz-Lenz-Strasse 4, 49084 Osnabrück

Tel: 0541-331 1015 / Fax: 054-685 4697

Email: info@dbjv.de

Site: www.dbjv.de

INSTITUIÇÕES FINANCEIRAS

BANCO ITAÚ

Mainzer Landstrasse 47

60329 Frankfurt am Main

Tel: 069-9592- 5365 - Fax: /- 5120

BANCO DO BRASIL NA ALEMANHA

Não há atendimento direto ao público

Eschersheimer Landstrasse 55, 60322

Frankfurt am Main

Tel: 069-2990 9-0 - Fax: /- 9222

Email: frankfurt@bb.com.br

EMERGÊNCIA DA EMBAIXADA

EMBAIXADA DO BRASIL EM BERLIM

Somente em caso de comprovada emergência (morte, prisão, acidentes), poderá ser utilizado o telefone de plantão: 0171-322 2442

Observação importante:

O plantonista **NÃO** está habilitado a prestar informações consulares (vistos, passaportes, legalização, registro civil, procuração), ainda que sejam urgentes.

TELEFONES DE EMERGÊNCIA

Polícia 110
também para atendimento à mulher e à criança

Ambulância 112
em casos de acidentes com feridos

Corpo de Bombeiros - Emergências
Feuerwehr-Notruf 112

Envenenamentos - Giftnotruf . 19240

EMERGÊNCIA MÉDICA

EMERGÊNCIAS PARA CRIANÇAS

Kindernotruf 030-19720
ou 0800 197 2000

Parteira 030-214 2771
Ärztlicher Bereitschaftsdienst
..... 11 6117

Autoridades Behördenruf 115

MÉDICOS DE EMERGÊNCIAS - 24 hs

Kassenärztliche Vereinigung Berlin

Para todos os tipos de seguros médicos para crianças e adultos . . 310 031

CONSULTÓRIOS MÉDICOS-PLANTÃO

Gesundheitslotsendienst . . . 3100 3222

Site: www.kvberlin.de/60arztsuche/index.html

FARMÁCIAS DE PLANTÃO

Apothekennotdienstauskunft

número para saber quais abrem à noite
..... 0800 228 2280 e 01141

Site: www.akberlin.de

PRONTO-SOCORRO INFANTIL - 24 hs

Berliner Kinderrettungsstelle

..... 030-4221 1472 e 4221 1546

EMERGÊNCIA PARA DEPENDENTES QUÍMICOS

Drogennotdienst 030-19237

EMERGÊNCIAS PSICOLÓGICAS -24 hs

Krisendienste 030-390 6310

Para mulheres

Frauenkrisentelefon 030-615 4243
e 030-615 7596

EMERGÊNCIA VETERINÁRIA

Tierärztlicher Notdienst

..... 030-832 9000

EMERGÊNCIAS - QUEIMADURAS

Hospital de Pronto-Socorro
*Unfallkrankenhau*s 030-56810
 Warenerstr. 7- 12683 - Berlin - Marzahn

EMERGÊNCIAS ODONTOLÓGICAS

*Zahnärztliches*kassenvereinigung
 030-8900 4333

EMERGÊNCIAS ODONTOLÓGICAS NOTURNAS

- Hospital Friedrichshain
 Landsberger Allee 39, 10249 Berlin
 030 4221 1437
- Charité Campus Benjamin Franklin
 Assmannhauserstr. 4-6, 14197 Berlin
 030 8445 6379

SERVIÇO DE PROTEÇÃO**PROTEÇÃO À CRIANÇA**

Kinderschutz (24 hs) 61 0066
 Proteção às meninas 61 0063
 Proteção ao menor até 13 anos -
Kindernotdienst (24h) 61 0061
 Proteção ao menor dos 14 aos 18 anos
Jugendnotdienst (24h) 61 0062

PROTEÇÃO ÀS MULHERES

Hilfetelefon Frauen Nottetelefon
Gewalt gegen Frauen
 08000 116 016

Frauenhaus des Caritas
 030-851 1018
 Frauenhaus Bora 030- 986 4332

Proteção às mulheres violentadas

Frauen Nottetelefon
 De seg. a sex. das 9hs até às 18 hs
 030- 216 8888

Proteção à mulher contra violência doméstica - BIG Hotline -

Hilfe bei häuslicher Gewalt gegen Frauen. Diariamente das 9 às 24 hs
 030-611 0300

EMERGÊNCIA - BRANDEBURGO**HOSPITAIS e CLÍNICAS**

Cottbus Stadt Nord 510
 Cottbus Stadt Süd 500
 Eisenhüttenstadt 760
 Frankfurt(Oder) 750
 Lübbenau 550
 Nauem 240
 Neuruppin Stadt 260
 Oranienburg 290
 Potsdam Babelsberg 110
 Potsdam Nord 100
 Potsdam Süd 120
 Prenzlau 320
 Teltow 130
 Strausberg 950

MÉDICOS - BRANDEBURGO

MÉDICOS DE PLANTÃO

..... 0180 558 2223

Site: www.kvbb.de

PROCURA DE MÉDICOS

Site: arztsuche.kvbb.de/home.seam

SERVIÇOS DE APOIO À MULHER E
MOÇAS EM POSTDAM

seg. e qui. das 16 às 17hs,

qua. das 11h às 12h. . . . 0331 07 4695

HOSPITAIS - BERLIM
POR BAIRROS

BUCH

HELIOS KLINIKEN BERLIN BUCH

Hospital infantil

Schwanebecker Chaussee 50, 13125

Berlin-Buch

Tel: 030-94015 3333

FRANZ VOLHARD KLINIK

Cardiologia

Wittbergstr. 50, 13125 Berlin

Tel: 030-941 70

CHARLOTTENBURG

DRK KLINIKEN WESTEND

Departamento Clínica para Mulheres

Câncer de Mama e Endometria.

(Entrada com carro: Fürstenbrunner
Weg Berlin-Charlottenburg)

Spandauer Damm 130, 14050 Berlin

Tel: 030-3035 0

Instituto de Doenças Tropicais

Setor Infantil - Tel: 030-3035 4090

FRIEDRICHSHAIN

VIVANTES KLINIKUM IM

FRIEDRICHSHAIN

Clínica Hospitalar Vivantes

Landsberger Allee 49, 10249 Berlin

Tel: 030-130 23 0

Pronto-Socorro, Tel: 130 23 1735

Kinderrettungsstelle

Tel: 030-130 23 1472

Especialidade: Aparelho Circulatório,

Gastroenterologia Infantil e Tumores

HELLERSDORF

VIVANTES KLINIKUM

HELLERSDORF

Clínica Hospitalar Vivantes

Myslowitzerstr. 45, 12621 Berlin

Tel: 030-130 17 0

Pronto-Socorro

Tel: 030-130 17 2112

Especialidade: Diabetes, Psiquiatria

Geriátrica, Psiquiatria, Psicoterapia e

Psicossomática

KREUZBERG

VIVANTES KLINIKUM AM URBAN*Clínica Hospitalar Vivantes*

Dieffenbachstr. 1, 10967 Berlin

Tel: 030-130 21 0

Pronto Socorro

Tel: 030-2 29530 / 29531

KÖPENICK

KÖPENICK**DRK KLINIKEN KÖPENICK**

Salvador Allende Str. 2 - 8, 12559

Berlin

Tel: 030-3035 3100

LICHTENBERG

LICHTENBERG**HOSPITAL OSKAR-ZIETHEN**

Fanningerstr. 3, 10365 Berlin

Tel: 030-5518 0**SANAKLINIKUM LICHTENBERG**Kinderklinik Lindenhof - *Clínica Infantil*

Fanningerstraße 32, 10365 Berlin

MARZAHN

UNFALL KRANKENHAUS MARZAHN*Hospital para Acidentes*

Acidentes em geral, Centro para Queimaduras.

Warener Str. 7, 12683 Berlin

Tel: 030-5681 0

MITTE

CAMPUS CHARITÉ MITTE (CCM)

Luisenstraße 65, 10117 Berlin

Rettingsstelle - **Tel: 030-450 531 000**Kreißaal - **Tel: 030-450 564 259**

Luisenstraße 65, 2. Etage

Atendimento dia e noite

NEUKÖLLN

VIVANTES KLINIKUM NEUKÖLLN*Clínica Hospitalar Vivantes*

Rudowerstr. 48, 12351 Berlin

Tel: 030-130 14 0Pronto-Socorro - **Tel: 030-130 14 3102**

Pronto-Socorro Infantil

Tel: 030-130 14 8250

PANKOW

HOSPITAL CHARITÉ CAMPUS**BERLIN BUCH (CBB)**

Oncologia, Hematologie.

Lindenberger Weg 80, 13125 Berlin

Tel. 030-9417 0

PRENZLAUER BERG

VIVANTES KLINIKUM PRENZLAUER*Berg - Clínica Hospitalar Vivantes*

Fröbelstr. 15, 10405 Berlin

Tel: 030-130 16 0

Pronto-Socorro

Tel: 030-130 16 1084

Especialidade: Cirurgia Plástica e Cirurgia dos Pés

REINICKENDORF

VIVANTES HUMBOLDT-KLINIKUM*Clínica Hospitalar Vivantes Humboldt*

Am Nordgraben 2, 13509 Berlin

Tel: 030-130 12 0Pronto-Socorro-**Tel: 030-130 121703**Especialidade: Tumores, Estômago e Problemas do Coração (*Herzrhythmusstörungen*)**DRK KLINIKEN MITTE***Hospital da Cruz Vermelha*

Drontheimerstr. 39-40, 13359 Berlin

Tel: 030-3035 6000

SCHÖNEBERG

AUGUSTE-VICTORIA**KRANKENHAUS**Clínica Geral, Aids/Diabetes/
Infecologia, Cirurgia, Ginecologia,
Neurologia, Ortopedia, Urologia.

Rubenstr. 125, 12157 Berlin

Tel: 030-7903 1**VIVANTES RHEABILITATION***Clínica de Reabilitação*

Rubensstr. 125, 12157 Berlin

Tel: 030-130 20 2860

SPANDAU

HOSPITAL EVANGÉLICO**WALDKRANKENHAUS***Evangelisches Waldkrankenhaus*Pediatría, Geriatria, Ginecologia,
Obstetrícia, Ortopedia.

Stadtrandstraße 555-561, Berlin

Tel: 030-3702 2828**VIVANTES KLINIKUM SPANDAU***Clínica Hospitalar Vivantes*

Neue Bergstr. 6, 13585 Berlin

Tel: 030-130 13 0

Pronto-Socorro

Tel: 030-130 132070Especialidade: Fraturas Craneanas
e Problemas Cerebrais, Ortopedia e
Aparelho circulatório (*Gefäßmedizin*)

STEGLITZ

CHARITÉ UNIVERSITÄTSKLINIEN**CAMPUS BENJAMIN FRANKLIN**- **Clínica Geral**, Cardiologia/
Gastroenterologia/Hematologia.

Hindenburgdamm 30, 12203 Berlin

Tel: 030-8445 0- **Clínica Dentária**

Aßmannhauserstr. 4-6, 14197 Berlin

Tel: 030-8445 6320Emergência noturna. - **Tel: 8445 6379****EVANGELISCHES KRANKENHAUS****HUBERTUS***Hospital Evangélico Hubertus*

Spanische Allee 10/ 14, 14129 Berlin

Tel: 030-81008 - 0

Clínica Geral

TEMPELHOF

ST. JOSEPH KRANKENHAUS

Clínica Infantil

Entrance Gontermannstraße 41,
12101 Berlin

Tel: 030-7882 2710

WEDDING

CHARITÉ CAMPUS VIRCHOW KLINIKUM

quartos para crianças - emergência
Interne Gelände endereço: Mittelallee 8
Augustenburger Platz 1, 13353 Berlin
Tel: 030-45056-6128

DEUTSCHES HERZZENTRUM

BERLIN- Hospital do Coração
Augustenburger Platz 1, 13353 Berlin
Tel: 030-4593 1000

JUDISCHES KRANKENHAUS BERLIN

Hospital Judáico de Berlim
Heinz Galinskistr. 1, 13347 Berlin
Tel: 030-4994 0

ZEHLENDORF

HELIOS EMIL VON BEHRING

KANKREHAUS - *Hospital*
Gimpelsteig 9, 14165 Berlin
Tel: 030-8102 1560

KLINIKUM - *Clínica*

(*Kindernotfallambulanz*) -Infantil

Walterhöferstraße 11, 14165 Berlin
Tel: 030- 8102 1900

HOSPITAL WALDKRANKENHAUS

Argentinische Allee 40, 14163 Berlin
Tel: 030-818 100

CLINICAS PSIQUIÁTRICAS

CLÍNICAS PSIQUIÁTRICAS

WIEGMANN-KLINIK

Spandauer Damm 130, 14050 Berlin
Tel: 030-3035 5755

Especialidade: Doenças Psicossomáticas, Depressões, Distúrbios de Personalidade, Medos, Perigo de Suicídio, etc.

KLINIKEN

IM THEODOR-WENZEL- WERK

Clínica Theodor-Wenzel-Werk
Potsdamer Chaussee 69, 14129 Berlin
Tel: 030- 8109 0

Especialidade: Psiquiatria, Psicoterapia, Clínica Geral, Psicossomática e Neurologia

EVANGELISCHEN KRANKENHAUS

KÖNIGIN ELISABETH HERZBERGE

Hospital Evangélico
Centro para Epilepsia, Psiquiatria para Crianças e Adolescentes
Herzbergstr. 79, 10365 Berlin
Tel: 030-5472 0

Pronto-Socorro: **Tel: 030-5472 3002**
 Especialidade: Psiquiatria e Psicoterapia, Neurologia, Urologia/ Diálise

VIVANTES

WENCKEBACH-KLINIKUM

Clínica Hospitalar Vivantes

Wenckebachstr. 23, 12099 Berlin

Tel: 030-130 19 0

Pronto-Socorro – **Tel: 030-1301 9226**

Especialidade: Psiquiatria Geriátrica, Geriatria e Tumores

CLINICA ODONTOLÓGICA

CHARITÉ CAMPUS VIRCHOW KLINIKUM

Föhlerstr. 15, 13353 Berlin

Para Adultos

Tel: 030-4505 6255 0

Para Crianças

Tel: 030-4505 6262 6

**ATENDIMENTO MÉDICO GRATUITO
(PESSOAS SEM SEGURO SOCIAL)**

MALTESER MIGRANTEN MEDIZIN BERLIN

Aachener Str. 12, 10713

Berlin-Wilmersdorf

Tel: 030-8272 2600

Abertos: Terças, Quartas e Sextas
 das 9h às 15h

Email: MMMedizin@malteser-berlin.de

Site: www.malteser-migranten-medizin.de/mmm-vor-ort/berlin.html

JENNY DE LA TORRE STIFTUNG

Gesundheitszentrum für Obdachlose
 Pflugstraße 12, 10115 Berlin

Arztpraxis

Abertos: Segundas, Terças e Quintas
 das 8h às 15h e Quartas e Sextas
 das 8h às 13h

Tel: 030-2888 4598 -2

MEDIBÜRO

Büro für medizinische Flüchtlingshilfe
 Berlin

Abertos: Segundas e Quintas das
 16h30 às 18h30

im Mehringhof - Gneisenaustr. 2a
 Hinterhof, Aufgang 3, 2. Stock
 10961 Berlin-Kreuzberg

Tel: 030-694 6746

Email: info@medibuero.de

Site: www.medibuero.de/

EMBAIXADA DO BRASIL EM BERLIM

Wallstrasse 57, 10179 Berlin-Mitte
Tel: 030-7262- 8600 - Fax: /- 8320
Site: berlin.itamaraty.gov.br/pt-br/

SETOR CONSULAR

Jurisdição consular: Baixa-Saxônia,
Berlim, Brandemburgo, Bremen, Ham-
burgo, Mecklemburgo-Pomerânia
Ocidental, Saxônia, Saxônia-Anhalt e
Schleswig-Holstein

Atendimento presencial

Seg., Qua. e Sex. de 8h30 às 12h
Ter. e Qui. de 13h às 15h30

Atendimento telefônico

Tel: 030-7262 8600 - Fax: / 8699)
Seg. e Qua. de 5h às 16h30
Ter. e Qui. de 9h às 10h30

CONSULADOS-GERAIS DO BRASIL NA ALEMANHA

FRANKFURT

CONSULADO-GERAL DO BRASIL

Jurisdição: Hessen, Renânia do Norte-
Vestfália, Renânia-Palatinado, Sarre e
Turíngia.

Hansaallee 32 a+b, Térreo 60322

Frankfurt / Main

Tel: 069-9207 42-0

Email: consbrasfrankfurt@t-online.de

Site: www.consbras-frankfurt.de

MUNIQUE

CONSULADO-GERAL DO BRASIL

Jurisdição: Baden Württemberg e
Baviera.

Sonnenstrasse 31, 80331 München

Tel: 089-2103 76-0

Email: consular@consbras-munich.de

Site: [www.brasilianischesgene-
ralkonsulat.de](http://www.brasilianischesgene-
ralkonsulat.de)

CONSULADOS HONONÁRIOS

AACHEN

CONSULADO HONORÁRIO

Reichsweg 19, 52068 Aachen

Tel: 0241-510 9178

Email: iva.engels@rheinadel.de

BREMEN**CONSULADO HONORÁRIO**

Ausser der Schleifmühle 39/43,

28203 Bremen

Tel: 0421-366 4400

Email: consbras@hegemann.de

HEIDELBERG**CONSULADO HONORÁRIO**

Reilinger Str. 19, 68789 St. Leon-Rot

Tel: 06227-8805 33

Email: monizbandeira@t-online.de

NUREMBERG**CONSULADO HONORÁRIO**

Nürnberg Strasse 2, 90546 Stein

Tel: 0911-99650

Email: gabriele.roeder@faber-castell.de

STUTT GART**CONSULADO HONORÁRIO**

Am Hauptbahnhof 2, 70173 Stuttgart

Tel: 0711-1244 3323

Email: bras.konsulat@lbbw.de

**CONSULADOS DO BRASIL
NO EXTERIOR**

Site: portal.mte.gov.br/cartilha_exterior/relacao-de-embaixadas-e-consulados-brasileiros-no-exterior.htm

**EMBAIXADA E CONSULADOS
DA ALEMANHA NO BRASIL****EMBAIXADA DA REPÚBLICA
FEDERAL DA ALEMANHA EM
BRASILIA - DF**

Endereço: SES, Av. das Nações, Q. 807,

Lote 25 - Cidade: Brasília / Estado:

Distrito Federal - CEP 70.415-900

Tel: 0xx61- 3442 7000

Fax: 0xx61-3443 7508

Email: info@bras.diplo.de

Site: www.brasilia.diplo.de

**CONSULADOS GERAIS DA
ALEMANHA NO BRASIL**

Site: www.brasil.diplo.de/Vertretung/brasilien/pt/KonsularserviceNeu/0-Konsularserviceneu_pt.html

JARDIM DA INFÂNCIA BILÍNGUE

Kindergarten - português/alemão
(Associações parcerias com o estado)

CASA AZUL – MAISON BLEUE

Franco-Alemão e Alemão-Português
Deutsch-Französische & Deutsch-Portugiesische

Reinhardtstraße 31, 10117 Berlin
Tel: 030-2408 3164 (das 15h às 16h)
Email: kita@eukita.de

KITA CAVALO-MARINHO

Associação Portubi e.V. -Jardim de
infância bilíngue português-alemão

Anklamer Str.46, 10115 Berlin
Tel: 030-4849 1840
Email: Teresa@Paripovic.de
Inscrições devem ser feitas com muita
antecedência, com lista de espera.
Site: www.cavalo-marinho.de

ESCOLAS ESTADUAIS BILÍNGUES

Fundamental - português/alemão
Escola de 1° ao 6° ano do Ensino

EUROPA-SCHULE - GRUNDSCHULE NEUES TOR

Diretor: Senhor Riemer
Secretária: Senhora Kreyser
Horário de atendimento:
Seg. – Sex. das 8 h às 15 h
Hannoversche Straße 20, 10115
Berlin-Mitte
Tel: 030-2408 8330 - Fax: / 8340
Email: post@neues-tor.de
Site: www.5-g-mitte.de

*Ensino Médio Unificado -português/
alemão. Do 7° ao 13° ano do Ensino*

KURT-SCHWITTERS-OBERSCHULE Gesamtschule

Diretora: Katrin.Kundel
Greifswalder Str. 25, 10405
Berlin -Prenzlauer Berg
Tel: 030-4284 7841 - Fax: / 7869
Email: info@kurt-schwitters-os.de/
ksobberlin.cids@t-online.de
Site: www.kurt-schwitters-os.de

UNIVERSIDADES / FACULDADES

**DEPARTAMENTO PARA
ESTUDANTES ESTRANGEIROS**

Akademisches Auslandsamt Berlin
Brümmerstrasse 52, Thielplatz, 14195
Tel: 030-8387 3900 / -739 30
Fax: 030-8387 3901
Horário de Atendimento:
Seg. e Ter. 9h30-12h30h, Qui. 14h-17h
Site: www.fu-berlin.de/fu-international

UNIVERSIDADE DE ARTES DE BERLIN

Universität der Künste Berlin UdK
(*ex-Hochschule der Künste-HdK*)
Einsteinufer 43-53, Raum 16b,
Berlin-Charlottenburg
Tel. 030-3185-2204

Horário de Atendimento:
Seg, Qui - das 9.30h às 12.30h
Terças: das 14.30h às 17.30h
Horário de atendimento telefônico:
Seg. 14h-16h, Ter. 9.30h-10.30h
Qua. 9h-11h, Sex. 9.30h-11.30h
Email: beratung@udk-berlin.de
Site: www.udk-berlin.de

UNIVERSIDADE LIVRE DE BERLIN

Freie Universität Berlin – FU
Centro de Informações
Brümmerstraße 50, 14195 Berlin
Tel: 030-838-73900 / -73930,
Fax: 030-838-73901

Horário de atendimento:
Seg., Ter., Qua. 9h-15h e Qui. 9h-17h
Email: info-service@fu-berlin.de
Site:
www.fu-berlin.de/fuinternational/

UNIVERSIDADE HUMBOLDT

Humboldt Universität zu Berlin
Unter den Linden 6, 10099
Berlin-Mitte, Raum 1046
Horário de atendimento:
Seg., Ter., e Qui. 9h-11h e 13h-15h
Qua. 9h-11h e 13h-16h, Sex. 9h-11h
Tel: 030-2093 2708
Site: <http://studium.hu-berlin.de/bewerbung/formulare>
Site: www.hu-berlin.de

UNIVERSIDADE TÉCNICA DE BERLIN

Technische Universität Berlin – TU
Straße des 17. Juni 135 (*Hauptgebäude*), 10623 Berlin-Charlottenburg
Centro de Informações
Raum (Sala) H 70 (Prédio Central)
Horário de Atendimento:
Seg., Qui. e Sex. 9h30-12h30
Ter. 14h-18h e Qui. 14h-16h
Telefone Expresso: 030-3142 9999
Seg.-Qui. 9h-17h e Sex. 9h-14h
Site:
www.studienberatung.tu-berlin.de

CURSOS DE DIREITO BRASILEIRO

Em Frankfurt am Main e em Berlim há cursos de Direito Brasileiro. O programa é muito interessante e a participação intitula a obtenção de um certificado ou "Schein" das mesmas instituições.

EM BERLIN:

Humboldt Universität

Juristische Fakultät - 10099 - Berlin

Fakültät: Kommode - Bebelplatz 1

10117 Berlin

Altes Palais - Unter den Linden 9

10117 Berlin

Gouverneurshaus - Unter den Linden

11, 10117 Berlin

Prof. Dr. Haraldo Pabst

Email: haroldo@phadv.com.br

Carolina de Andrade Regis

Email: carolina.regis@hotmail.com

Natascha Trennepohl

Email: natdt@hotmail.com

Site: www.rewi.hu-berlin.de/lf/frs/

EM FRANKFURT AM MAIN:

Universität Frankfurt Am Main

Fachbereich Rechtswissenschaft

Grüneburgplatz 1,

60323 Frankfurt am Main

Tel: 069-798 34206 - Fax /-34530

Site: www.jura.uni-frankfurt.de

(ver *Fachbereich Rechtswissenschaften*)

O curso oferece uma introdução aos institutos jurídicos mais importantes do Direito Civil do Brasil e de Portugal. As aulas abrangem exposições teóricas da matéria bem como estudos de casos jurisprudenciais atuais.

INSTITUIÇÕES ACADÊMICAS

DAAD - DEUTSCHER AKADEMISCHER AUSTAUSCHDIENST

Serviço de Intercâmbio Acadêmico

Alemão

Kennedyallee 50, 53175 Bonn

Postfach 20 04 04, 53134 Bonn

Tel: 0228-882-0 - Fax: / -444

Email: postmaster@daad.de

Site: www.daad.de/

SENATSVERWALTUNG FÜR BILDUNG, WISSENSCHAFT UND FORSCHUNG

Secretaria da Educação, da Ciência e da Pesquisa

Departamento para reconhecimento de diplomas

Bernhard-Weiß-Straße 6,

10178 Berlin-Mitte

Tel: 030-90227-5844 - Fax: /- 5020

Site: www.berlin.de/politik-und-verwaltung/senatsverwaltungen

CURSOS DE IDIOMAS OFERECIDOS POR UNIVERSIDADES

TECHNISCHE UNIVERSITÄT

Sprach- und Kulturbörse der TU Berlin
Franklinstr. 29 Raum 1503,
10587 Berlin

Horário de atendimento:

Seg. 15h30-17h30, Qua. 10h30-12h30
(por telefone)

Ter. 15h-18h, Qui. 11h-14h
(atendimento ao público)

Tel: 030-314 22730 - Fax: / 78920

Email: sprachboerse@tu-berlin.de

Site: www.skb.tu-berlin.de/

FREIE UNIVERSITÄT (FU)

Forschungszentrum Brasilien am
Lateinamerika Institut

Instituto Latino Americano – LAI

Rüdesheimer Str. 54-56, 14197 Berlin

Tel: 030-8385 3072 - Fax: / 5464

Email: lai@zedat.fu-berlin.de

Site: www.lai.fu-berlin.de

SPRACHENZENTRUM DER FU

Centro de Idiomas da FU

Habelschwerdter Allee 45,

14195 Berlin

Tel: 030-8385 4504 - Fax: / 5671

Email: sprachenzentrum@fu-berlin.de

Site:

www.sprachenzentrum.fuberlin.de

HUMBOLDT UNIVERSITÄT

Instituto de Línguas Latinas

August-Boeckh-Haus

Dorotheenstraße. 65,

10099 Berlin-Mitte

Secretaria Dr. Carola Veit

Tel: 030-2093 5118 - Fax: / 5119

Email:

carola.veit@romanistik.huberlin.de

Site: www2.hu-berlin.de/romanistik/

Contato: Professora Dr. Luísa Coelho

Tel: 2093-5144, Raum 4.68

Email:

luisacoelho@institutocamoes.pt

Integrationskurs - Curso de Integração é oferecido pelo Escritório Nacional para Migração e Refugiados (*Bundesamt für Migration und Flüchtlinge*) às pessoas estrangeiras que vivem na Alemanha, visando favorecer sua integração. Consta do ensino do idioma alemão voltado às questões práticas da vida cotidiana e cidadã e de orientações gerais sobre a história, a cultura e o ordenamento jurídico do país. Maiores informações (critérios de participação, custos, inscrição, duração, etc.) no Site: www.bamf.de/DE/Willkommen/DeutschLernen/Integrationskurse/integrationskurse-node.html.

CURSOS DE IDIOMAS - Estatal

VOLKSHOCHSCHULEN BERLIN

Tel: 030-9018-37474 - Fax: /-37488

Email: info.city-vhs@berlin.de

Site: www.berlin.de/vhs/kurse/sprachen/

VOLKSHOCHSCHULEN HAMBURG

Tel: 040-4284 1428-4

Site: www.vhs-hamburg.de/kurse.cfm

CURSOS DE IDIOMAS - Outros

BSI BERLIN

BSI Berlin – Private Sprachenschule

Alemão como língua estrangeira

Kottbusser Damm 79, 10967 Berlin

Tel: 030-693 6001 - Fax: 030-691 6070

Email: bsi.office@bsiberlin.eu

Site: www.bsiberlin.de

DEUTSCHAKADEMIE

Sprachschule Berlin

mit Spaß zum Erfolg

Bayreuther Straße 8, 10787 Berlin

Tel: 030-2694 7920

Site: www.deutschakademie.de/berlin

KULTURGABEL PRIVATSCHULE

Ildina de Malilac&Miranda-Diebel

Aulas de alemão e português

Wiesbadenerstr. 13 a, 12161 Berlin

Tel: 030-8270 7535 - Cel: 01577 838 2684

Email: miranda@kulturgabel.de

Site: www.kulturgabel.de

HARTNACKSCHULE

Private Sprachenschule

Alemão como língua estrangeira

Motzstraße 5, 10777 Berlin

Tel: 030-2 16 4459 - Fax: 030-2 15 4454

Email: info@hartnackschule-berlin.de

Site: www.hartnackschule-berlin.de

INSTITUTO GOETHE

Goethe-Institut Berlin

Neue Schönhauser Str. 20,

10178 - Berlin

Tel: 030-2590 63 - Fax: / 6400

Email: berlin@goethe.de

Site: www.goethe.de

PRO LINGUIS - DER SPRACHEN-CLUB E.V.

Clube de Idiomas

Aulas de português e alemão

Rothenbaumchausse 97,

20148- Hamburg

Tel: 040-410 7157 - Fax: / 7159

Email: post@prolinguis.de

Site: www.prolinguis.de

INSTITUIÇÕES INTERCULTURAIS

**DEUTSCHER AKADEMISCHER
AUSTAUSCHDIENST -DAAD -**

Programa de Artes Berlinenses
Forum Científico Gedarmenmarkt
Markgrafenstrasse 37, 10117 Berlin
Tel: 030-202 2080 - Fax: 030-204 1267
Site:
www.berliner-kuenstlerprogramm.de

HAUS DER KULTUREN DER WELT

John-Foster-Dulles-Allee 10,
10557 Berlin
Tel: 030-397 87 0 - Fax: 030-394 86 79
Site: www.hkw.de/de/index.php

ÍBERO-AMERIKANISCHES INSTITUT

Preussischer Kulturbesitz
Maior biblioteca especializada em
cultura Íbero-americana da Europa
Potsdamer Str. 37, 10785 Berlin
Biblioteca:
Tel: 030-266 - 45 2210 - Fax: /- 35 1550
Email: info@iai.spk-berlin.de
Site: www.iai.spk-berlin.de

WERKSTATT DER KULTUREN

Wissmanstraße 32, 12049 Berlin
Tel: 030-60 97-700 - Fax: /- 7013
Email: info@werkstatt-der-kulturen.de
Site: www.werkstatt-der-kulturen.de

BIBLIOTECA PÚBLICA

AMERIKA-GEDENK-BIBLIOTHEK

Biblioteca Pública Central
Oferece uma grande seleção de livros,
CD-ROMs, DVDs, CDs e cassetes de
vídeo para crianças e adolescentes.
Horário de atendimento:
Seg.–Sex. 10h-21h, Sáb. 10h-19h
Blücherplatz 1, 10961- Berlin
Site: www.zlb.de

**STAATSBIBLIOTHEK ZU BERLIN,
PREUSSISCHER KUTURBESITZ**

A Biblioteca do Estado tem filiais em
vários bairros de Berlim:

Tel: 030-266 0
Unter den Linden 8, 10117 Berlin
Potsdamer Straße 33, 10785 Berlin
Horário de atendimento:
Seg.–Sex. 9h-21h, Sáb. 10h-19h
Site: www.staatsbibliothek-berlin.de

**BEZIRKSZENTRALBIBLIOTHEK
PHILIPP-SCHAEFFER**

Biblioteca de acervo com livros em
português
Horário de atendimento:
Seg.–Sex. 10h-19h30, Sáb. 10h-14h
Brunnenstr. 181, 10119 Berlin
Tel.: 030-90 18 24 44 4
Site: [www.berlin.de/citybibliothek/
bibliotheken/schaeffer/](http://www.berlin.de/citybibliothek/bibliotheken/schaeffer/)

IBERO-AMERIKANISCHES INSTITUT, PREUSSISCHER KUTURBESITZ

Instituto Íbero- americano

Maior biblioteca especializada em Ibero-América na Europa.

Potsdamer Str. 37, 10785 Berlin

Tel: 030-266-45 2210 - Fax: /- 35 1550

Email: info@iai.spk-berlin.de

Site: www.iai.spk-berlin.de

Todas as pessoas maiores de 16 anos têm acesso à biblioteca. Para a utilização da biblioteca é cobrada uma taxa.

Para mais informações contactar o balcão de informações.

MUSEUS

STAATLICHE MUSEEN ZU BERLIN

Museus do estado de Berlim

Site: www.smb.museum/museen-und-einrichtungen.html

ETHNOLOGISCHES MUSEUM DAHLEM

Referat Amerikanische Ethnologie

Lansstraße 8 / Arnimallee 25,
14195 Berlin

Tel: 030-266 42 4242

Email: service@smb.museum

Site: www.smb.museum/museen-und-einrichtungen/ethnologisches-museum/home.html

ARQUITETURA

GILMAR C. IOST

Dipl. Ing. Architekt

Arquitetura de interiores, decoração,
design.

Johann-Mohr-Weg 13,
22763 Hamburg

Tel: 040- 8906 3930

Cel: 0152 2464 3870

Email: iost.simon@t-online.de

Site: www.iost-architekt.de/

NEDELYKOV MOREIRA ARCHITEKTEN

Arq. Pedro Moreira

Belziger Straße 25 - Gewerbehof

Aufgang 8, 3. Stock, 10823 Berlin

Tel: 030-7870 4963

Email: mail@nedelykov-moreira.com

Site: www.nedelykovmoreira.de/

ARTES PLÁSTICAS

CASA BRASILEIRA

Arq. Gilmar C. Iost

Comercialização de produtos de arte,
arte popular, design e artesanato
brasileiros.

Johann-Mohr-Weg 13,

22763 Hamburg

Tel: 040-8906 3930 - Cel: 0152 2464 3870

Site: www.casa-brasileira.com

NATHALIE FARI

atelier obra viva, performance

Brunnenstraße 163, 10119 Berlin

Tel: 0176 2285 6564

Email: nat@nathaliefari.com

Site: www.nathaliefari.com/

AULAS PARTICULARES

FÍSICA / MATEMÁTICA

CARLOS A. FRANK

Professor de Matemática, Física

Línguas: português e alemão

Kastanienalle 86, 10435 Berlin

Cel: 0176 3612 5765

Email: chanteckler@yahoo.com.br

FILOSOFIA

PAULO SILVA

Professor de filosofia, história, literatu-
ra e língua portuguesa

Línguas : português, alemão e italiano

Streustraße, 42, 13086, Berlin

Cel: 0157 3635 4431

Email: paulom.silva@gmail.com

IDIOMA

CÁSSIA REGINA GOMES FREIRE

Professora de português e inglês.
Método moderno e comunicativo
10437 Berlin
Cel: 0176 3227 8189
Email: cassiafreire@gmail.com
Site: sites.google.com/site/cassiafreire/home

CHRISTINA LITRAN MACIEL

Jornalista e professora de português
na Livraria e Bilingua e.V. Berlin
Schendelgasse 6, 10119 Berlin
Tel. 030-6120 3620
Cel: 0151 5695 7393
Email: christinalitran@hotmail.com

JAQUELINE RIBEIRO MENEZES

Professora de português e inglês
(crianças e adultos)
Raabestrasse 4, 12305 Berlin
Cel: 0157 7333 5029
Email: jackie.prize@gmail.com

SANDRA MEZZALIRA GOMES

Jornalista e professora de português
Aula particular para todas as idades
Hornstraße, 17, 10963 Berlin
Tel: 030-2196 4803 - Cel: 0177 246 4911
Email: sgomesm@gmail.com
Site: www.brasinha.de

RYANSPRACHEN

Marco Aurélio Ryan
serviços de tradução e intérprete,
leitura e correção, idioma
Cel: 0173 637 6655
Platz der Vereinten Nationen 9
10249 Berlin
Email: e3k@ryansprachen.com
Site: www.ryansprachen.com

SUELY TORRES

*Brasilianische
Volkshochschuledozentin bietet
Brasilianischunterricht*
Neue Schönhauser Str 11,
10178 Berlin
Tel: 030-3260 8052 - Cel: 0177 326 0800
Email: suely.torres@berlin.de
Site: www.brasilianisch-lernen.de

TINY DOS SANTOS DOMINGOS

*Übersetzungen, Lektorat & Sprachunter-
richt. Portugiesisch und Französisch*
Strelitzer str.72, 10115 Berlin
Cel: 0171 835 9147
Tel: 030-428 8036 - Fax: 030-4849 2231
Email: t.domingos@rosalux.com
Site: www.casadozezinho.org.br

COMÉRCIO EXTERIOR

TRANSAEX BERLIN

Comércio exterior e logística
 Belo Horizonte, Santos, São Paulo,
 Miami, Berlin
 Mehringdamm 40, 10961 Berlin
 Tel: 030-7889- 7553 - Fax: /- 2012
 Email: pboelter@transaex.com.br
 Site: www.transaex.com.br

**BOELTER & MORAES INTERNATIO-
 NAL CONSULTING GBR**

Brasília – Berlin – Porto Alegre – São
 Paulo
 Mehringdamm 40, 10961 Berlin
 Tel: 030-7889- 7553 - Fax: /- 2012
 Email: Berlin@boelter-moraes.net
 Site: www.boelter-moraes.net

CONSULTORIA

ACIBRA

Bianca Donatangelo
 Einemstr. 2, 10787 Berlin
 Tel: 030-2693- 4864 - Fax: /- 4863
 Email: info@acibra.de
 Site: www.acibra.de

**ANDREA MARLIS HOENIGSBERG
 KROHN**

Produção Cultural - acompanhamen-
 to de artistas brasileiros.
 Danzigerstrasse 215, 10407 Berlin
 Cel: 0172 996 8596
 Email: andreamhk@gmail.com
 Site: www.andreakrohn.net

COSMÉTICA E BELEZA

FRANCES-CLAI FRANCO

Manicure, pedicure, limpeza de pele
 Grunewaldstr. 24, 10823 Berlin
 Tel: 030-2362 9900
 Email: francês-clai@hotmail.com

SALON SUCRÉ - Cabelereira

Contato: Katia Barcellos
 Görlitzer Strasse 32 a, 10997 Berlin
 Tel: 030- 612 2713
 Site: www.salonsucre.de

ESPORTE e DANÇA**CAPOEIRA****ABADÁ CAPOEIRA BERLIN**

Associação Brasileira de Apoio e
Desenvolvimento da Arte Capoeira
Instrutora: Esmeralda
Urbanstrasse 93, 1. Hof, 3.OG, 10967
Berlin - Kreuzberg
Tel: 030-6120 2736
Email: info@abada.net
Site: www.abada.net

ACADEMIA JANGADA

Aulas de capoeira
Schönhauser Allee 36, 10435 Berlin
Tel: 030-449 5738
Email: info@jangada.com
Site: www.jangada.com

CAPOEIRA CORDÃO DE OURO

Treinos de capoeira para crianças,
adolescentes e adultos!
Sejam bem-vindos! Professor Izol
Gubener Straße 47 - 10243 - Berlin
Email: cdoberlin@hotmail.com
Site: cdoberlin.de

FÓRUM BRASIL

Interkulturelle Zentrum
Capoeira para adultos e crianças e
Workshops de Afrotanz

Möckernstrasse 72, 10965 Berlin
Tel: 030-7809- 6054 - Fax: /- 6053
Email: info@forum-brasil.de
Site: www.forum-brasil.de

DANÇA**CARLA "SABOR DO BRASIL"**

Carla Licazalli. Show brasileiro para
todas as ocasiões
Contato: Carla Licazalli.
Altmarkstr.16-A, 12157 Berlin
Tel: 030-7009 6294 - Cel: 0162 472 0477
Email: carla-sabor-dobrasil@gmx.de

CASA LATINO-AMERICANA

Haus der Kulturen Lateinamerikas e.V.
Cursos de salsa, tango, bachata e
folclore da América do Sul para casais,
crianças e pessoas sozinhas.
Pfalzburgerstr. 42, 10717 Berlin
Tel: 030-3940 4780
Email: berlin@casalatinamericano.de
Site: www.casalatinamericano.de

TANZSTUDIO DANÇA FREVO

especializada na dança brasileira Frevo
Mehringdamm 33, 10961 Berlin
Tel: 030-6956 4511
Email: info@danca-frevo.de
Site: tanzstudio-danca-frevo.de

FUTEBOL

CLUBE DESPORTIVO LATINO BERLIN

e.V. – Time de Futebol

Letteallee 6, 3409 Berlin-Reinickendorf

Tel: e Fax: 030-9153 7159

Email: club.deportivo.latino.berlin@gmail.com

PERSONAL TRAINER

ANDREA MARLIS HOENIGSBERG KROHN

Gyrotonic e Gyrokinesis - treinamento específico no método.

Danzigerstrasse 215, 10407 Berlin

Cel: 0172 996 8596

Email: andreamhk@gmail.com

Site: www.andreakrohn.net

ROB MARIANO

Preparador Físico e Personal trainer durante 5 anos em Lisboa e Barcelona, brasileiro e focado no trabalho.

Knorrpromenade 5, 27545 - Berlin

Cel: 351 91897 9512

Email: pf.robson@hotmail.com

YOGA

NATHALIE FARI

Instrutora de Ashtanga Yoga, ministra aulas em Mysore Style (self-practice)

Ashtanga Yoga Berlin

Brunnenstrasse 163, 10119 Berlin

Cel: 0176 2285 6564

Email: n_fari@yahoo.com.br

Site: www.nathaliefari.com

TINA SCHENCK

Neue Schönhauserstr. 17,

10178 Berlin-Mitte

S-Bahn: Hackescher Markt

Tel: 030-6913418

Email: kontakt@naturheilkunde-berlin.de

EVENTOS

FRANCISCO AZZINI

Tel: 030-5105 3821

Cel: 0176 6333 2748

Email: franciscoazzini@gmail.com

DR. UTE HERMANN

Organizadora de eventos

Belziger Str. 13, 10823 Berlin

Tel: 030-7870 5433

Email: utelai@zedat.fu-berlin.de

WESLEY ROCHA

Coordenador Bilíngue de Eventos Internacionais (*Management-Logistic-Hospitality*) Brasil, África e Europa.

Idiomas: Inglês e Alemão.

Tel: 030-8172 5154

Cel: 0172 841 3857

Skype: Rocha_Wesley

Email: wesleyrocha@gmx.de

Site: www.national-achievers-congress.eu

ANIMAÇÃO INFANTIL

BRASINHA

Sandra Mezzalira Gomes

Animação infantil, festas de aniversários, empresas, *Kitas*, *Workshops* e etc.

Tel: 030-2196 4803

Cel: 0177 246 4911

Email: kontakt@brasinha.de

Site: www.brasinha.de

CATERING

BRASIL MIT STIL

Catering de comida brasileira, dança e decoração. Ana Rita Hoffmann

Catramby

- Richterstr. 9, 22085 Hamburg:

Tel/Fax: 040-220 8534

- Tempelhofer Ufer 53^a,
10963 Berlin

Cel: 0172 401 0058

Email: info@brasilmitstil.de

Site: www.brasilmitstil.de

FESTA - DJ

FAVELA FUNK MCS

Site: www.favelafunk.net/

DJ GRACE KELLY

Site: www.djgracekelly.com

DJ MARIE LEÃO

Site: www.myspace.com/marieleao

GASTRONOMIA

BARES & RESTAURANTES

BR 101

Cocktail & Petisco Bar
 Torstr. 69, Berlin Mitte
 U2 Rosa-Luxemburg-Platz oder U8
 Rosenthalerplatz
 Email: info@br-101.com
 Site: www.br-101.com

CAFÉ DO BRASIL - RESTAURANTE

Comida brasileira e mexicana
 Dudenstr. 2, 10965 Berlin
 Tel: 030-7800 6887
 Email: mail@cafe-do-brasil.de
 Site: www.cafe-do-brasil.de

COPA BRAZILIAN DELI

Motzstrasse 17, 10777 Berlin
 Tel: 030-2101 7600
 Site: www.copa-brazilian-deli.de

ENTRETEMPO KITCHEN GALLERY

Galeria de Arte com programa educacional, arte e alimentação - exposições e workshops
 Senefelderstr. 29, 10437 Berlin
 Email: hello@entretempo-kitchen-gallery.com
 Site: www.entretempo-kitchen-gallery.com

RESTAURANTE NA BRASA

Martin Heinhold
 Kollwitzstr. 50, 10405 Berlin
 Cel: 0172 356 8420
 Email: info@na-brasa.de
 Site: www.na-brasa.de

MERCERIAS

AÇAÍ GMBH

Contato: Frank Steuber
 Alexanderstr. 7, 10178 Berlin
 Tel: 030-2091 7988
 Fax: 0721-1513 4170-2
 Cel: 0174 4201716
 Email: info@acai.eu

AQUI ESPAÑA

Loja de mantimentos: especialidades da Espanha e América do Sul
 Kantstrasse 34, 10625 Berlin
 Tel: 030-312 3315
 Fax: (030) 3180 0757
 Email: manuel@aquiespana.de

CONTIGO – FAIR TRADE SHOP

Cadeia de lojas que vende café do Brasil em Bremen e outras cidades.
 Site: www.contigo.de

SPANISCHE QUELLE GMBH

Markgrafenstr. 68, 10969 Berlin
 Tel: 030-252 1475

IMOBILIÁRIA**IMOBILIÁRIA PROFILE****PROPERTY CONSULTING**

Empresa de locação de apartamentos,
casas, lojas e escritórios.

Universitätsstrasse 2-3 A, 10117 Berlin

Tel: 030-212 33- 777 - Fax: /- 771

Email: info@profile-property.de

INFORMÁTICA E COMUNICAÇÃO**COMUNICAÇÃO GRÁFICA****ACIBRA**

**BIANCA DONATANGELO & ULRIKE
GÖLDNER GBR**

Redação, Tradução, Edição, Criação
Gráfica (layout) & Impressão

Gotenstr. 8, 10829 Berlin

Tel: 030 2693- 4864 - Fax: /- 4863

Email: info@acibra.de

Site: www.acibra.de

DULCE FERREIRA NEVES STELZL

Grafik-design, Layout e Edição de
publicações impressas e digital
10115 Berlin-Mitte

Cel. 0157 7892 9594

Email: nevesdesign@email.de

FOTOGRAFIA & CINEMA**ÍSIS MARTINS-WALTER**

Gotenstrasse, 60 10829 Berlin

Cel: 0176 2131 3224

Email: photos@isis-martins.de

Site: www.isis-martins.de e

www.flickr.com/photos/uuaaii

HANK LEVINE

Diretor/ Produtor de Cinema e
Publicitário

Schwedter Strasse 21, 10119 Berlin

Cel: 0151-4148 1049

Email: hanklevine@mac.com

TUCA PAOLI

Diretora de filmes, vídeo e web content
Concepção, gravação e edição.

Schlegelstraße 9, 10115 Berlin

Cel: 0160 9751 2360

Email: tucapaoli@gmail.com

YGOR GAMA

Director / Editor - Cine

Kopfstrasse 61, (C/o Piquero)
12053 Berlin

Cel: 152 2543 0793

Email: austriaysoler@gmail.com

Site: www.ygorgama.com

SERVIÇO TÉCNICO

EDUARDO LUIZ LOPES

Assistência técnica para PC e Mac.
Consertos, instalações e aulas de
computação.

Cel: 0179 951 5458

Email: noiadodudu2@hotmail.com

THIAGO VARGAS

Consultor de TI, Informática de suporte.
Português, inglês e alemão

Cel: 0177 272 7354

Email: thiago.vargas@outlook.com

PROGRAMAÇÃO

MARCELO DE SOUZA CAMPOS

Desenvolvimento de Websites e Blogs
em português, alemão e inglês para a
empresa Web2Look4.

Bürknerstr. 21 - Berlim - 12047

Cel: 0157 7142 8812

Email: info@web2look4.com

Site: www.web2look4.com

JURÍDICOS

Todos os advogados aqui listados
falam português.

ADVOGADOS

HANS-JOACHIM SEELMAECKER SEN

Advogado

Willhoop 5, 22453 Hamburg

Tel: 040-538- 3336 /- 3982

Fax: 040-538 7010

Email: seelmaecker@gmx.de

DR. HARTMUT-EMANUEL KAYSER

Anwaltskanzlei Dr. Kayser

Advogado

Direito comercial, societário e traba-
lhista, sucessões

Kurfürstendamm 219, 10719 Berlin

Tel: 030-3199 6683 - Fax: 030-3180 9362

Email: kayser@dr-kayser.com

Site: www.dr-kayser.com

JÜRGEN VOGT

Advogado e notário

Kurfürstendamm 66, 10707 Berlin

Tel: 030-8847 1060 - Fax: 030-882 3598

Email: contact@cvw-mail.de

Site: www.anwaltskanzlei-cvw.de

DRA. MATILDE GLÜCKS

R K GLucks International Consulting
 Regime de Parceria e Cooperação
 Alemanha & Brasil
 Português/Alemão/Inglês/Francês
 Direito Civil, Empresarial e outros.
 Palzburger Str. 20, 10719 Berlin
 Cel: 0151 4503 5153
 Tel: 005521- 9 9209 6339
 Email: matildeglocks_br@hotmail.com

MARTIN KADER

Advogado
 Clauß & Kader Rechtsanwälte in
 Bürogemeinschaft - *Nationales und
 Internationales Wirtschaftsrecht*
 Direito econômico alemão e interna-
 cional, "WinWin2014/2016" e outros
 Geisbergstr. 29, 10777 Berlin
 Tel: 030-2147 8832 - Fax: 030-2362 7666
 Email: info@artelegis.de
 Site: www.artelegis.de

PARVIS PAPOLI-BARAWATI

Advogado
 Franz-Lenz-Strasse 4,
 49084 Osnabrück
 Tel: 0541-331 1015 - Fax: 0541-685 4697
 Email: parvis@papoli-barawati.com
 Site: www.papoli-barawati.com

RAFAEL VILLENA Y SCHEFFLER

Advogado
 Lehmweg 17, 20251 Hamburg
 Tel: 040-4806- 3993 - Fax: /- 3994
 Email: rafael.villena@wzr-legal.com
 Site: www.wzr-legal.com

DESPACHANTE

**BRASIL DIENST – AGÊNCIA DE
CONSULTORIA / DESPACHANTE**

Erica Sanen

- Legalização de documentos no Brasil - Alemanha
 - Orientação profissional – análise e preparação de curriculum vitae.
- Holstenwall, 10 5 OG, 20355 Hamburg
 Tel: 040-4317- 4834- 35 - Fax: /- 4836
 Email: info@brasildienst.de

MÍDIA

LITERATURA

ANA BERLIN

Poeta

Língua: Portuguesa / Alemão

Hauptstr. 119, 10826 Berlin

Tel. e Fax: 030-7895 4688

LIVROS DO BRASIL

A LIVRARIA

Comércio de livros, CDs, DVDs e artesanatos.

Torstrasse 159, 10115 Berlin

Tel: 030-2809- 5519 - Fax: /- 5520

Email: livraria@berlin.de

Site: www.alivraria.de

GARDEZ! VERLAG

Michael Itschert

Richthofenstrasse 14,

42899 Remscheid

Tel: 02191-461- 2611 - Fax: /- 2209

Email: info@gardez.de

Site: www.gardez.de

REVISTA & LIVROS

REVISTA LATEINAMERIKA

NACHRICHTEN

Gneisenastr. 2, 10961 Berlin

Tel.: 030-694 6100 - Fax: 692 6590

Email: info@ln-berlin.de

Site: www.lateinamerikana.chrichten.de

REVISTA TÓPICOS

Publicação trimestral da

Deutsch-Brasilianische Gesellschaft e.V.

Email: info@geraldoffmann.de

Contato: Inês Hollbauer

Kaiserstraße 201 53113 Bonn

Tel: 0228-210 707 - Fax: (0228) 241658

Email: dbg.bonn@topicos.de

Site: www.topicos.de

REVISTA DO BRASIL

ZEITUNGSLADEN TEM TUDO

ARMIN PITTERLE

Revistas brasileiras

Akazienstrasse 11, 10823 Berlin

Tel: 030-784 1581

PROGRAMAS DE RÁDIO

BRASIL 40°

Hamburg, Radio Tide

Frequência: 96.0 MHz (antena) e 95,45

MHz (cabo) ou www.tidenet.de

Email: brasil40grad@web.de

Site: www.brasil40grad.blogspot.com

BRASILIEN MAGAZIN

Die brasilianische Radiosendung in Hamburg, Radio Tide,

Frequência: 96 MHz ,www.tidenet.de

Email: brasilienmagazin@gmx.de

Site: bm-radio.blogspot.de/

JAZZRIO!

Berlin, JazzRadio

Frequência: 101,9 MHz Berlin

Todos os sábados do meio dia às 18h.

Tel: 030-6566 1520

Email: info@jazzradio.net

PROGRAMAS TELEVISÃO

MUNDO LATINO TV

Spreekanal SK10

Quartas-feiras, entre 19h e 20h.

Contato: Mirtha Vorholz

Tel: 030-771 9407

Email: info@mundolatinotv.de

Site: www.mundolatino.tv

REDE GLOBO INTERNACIONAL

Para assinar mande um email para: vendas@globoeuropa.eu ou visite o

Site: www.globointernacional.com.br

TV IPANEMA

Tide TV / Hamburgo, Offener Kanal

Flensburg, Kiel TV, Offener Kanal

Berlin, Offener Kanal Bremerhaven.

Para saber os horários da programação, favor consultar o *site*.

Contato: Hanni Bergesch

Email: hanni.bergesch@tv-ipanema.tv

Site: www.tv-ipanema.tv

MÚSICA

AGÊNCIA DE CANTORES**OPERAVOICES**

Simone Foltran e Jens-Uwe Mürner
Rossmässlerstrasse 14, 01139 Dresden

Tel e Fax: 0351-479 8998

Email: kelticdream@gmx.de

Site: www.operavoices.de

CHOCOLATE – BOSSA NOVA, SAMBA

Contato: Edson Luiz de Souza

Oldenburger Str. 31, 10551 Berlin

Tel: 030-6128 4540

Email: edson_deSouza@web.de

FREDERICO I. MARTINS MALVERDE

Músico (violoncelista)

CEL: 0151 4757 8085 Berlin

Email: fredmalverde@hotmail.com

FURIOSA BAND

Contato: Dada

Potsdamerstr. 157/159, 10783 Berlin

Tel: 030-2199 6047

Email: furiosaaa@aol.com

Site: www.furiosa-samba-band.de

GRUPO AFRO BRASILEIRO EM BERLIM

P.A.C. (Percussion Art Center)

Schwiebusser Str. 16, 10965 Berlin

Tel: 030-693 5595 - Fax: 030-6950 9527

Email: www.pac-berlin.de

Site: www.pac-berlin.de/

SIMONE FOLTRAN

Cantora lírica, Soprano e Professora
de Canto.

Operavoices - Jens-Uwe Mürner

Roßmählerstraße 14, Dresden - 01139

Tel: 0351-479 8998 - CEL: 0163 897 3447

Email: kelticvoice@gmx.de

Site: www.operavoices.de

AULA PARTICULAR DE MÚSICA

CARLOS ALBERTO FRANK

Línguas: português e alemão

Kastanienalle 86, 10435 Berlin

Cel: 0176 3612 5765

Email: chateckler@yahoo.com.br

DR. JAIRO CORREA GERONYMO

Professor de Piano/ Pianista

Línguas: português e alemão

Gneisenaustraße 6A, 10961 Berlin

Tel: 030-27019283 - Cel: 0151 1498 3015

Email: post@jairogeronymo.net

Site: www.jairogeronymo.net

SAÚDE

CONSULTÓRIOS MÉDICOS

Todos os médicos e especialistas listados abaixo atendem em português

DR. AXEL W.G. WIDING

Ginecologista, Medicina Natural
Friedrich Wilhelm Straße 13,
12099 Berlin
Tel: 030-751- 9079 - Fax: /- 5285

DRA. ELISBETH SPITZENPFEIL

Urologista
Eidelstedter Platz 6B, 22523 Hamburg
Tel: 040-570- 4833 / Fax: /- 7077

DR. FRANCIS HAMES

Oftalmologista
Lange Reihe 39, 20099 Hamburg
Tel: 040-24 7761

DR. GEORG SCHÖNLEBER

Obstetrícia, Oncologia e Cirurgia
Plástica
(português, francês e inglês)
Schloßstr.28, 12163 Berlin – Steglitz
Tel: 030-7908- 6014 - Fax: /- 6099
Site: www.mig-praxis.de

DR. GERD GRAFFUNDER

Ginecologista
(Obstetrícia e Oncologia)
Teltower Damm 7, 14169 Berlin
Tel: 030-8105 9747
Site: www.frauenarzt-zentrum-zehlendorf.de

DRA. HELGA GRAMANN

Internista, Cardiologista
Apostel-Paulus Str. 20, 10825 Berlin
Tel: 030-781 1624
Fax: (030) 78707761

DRA. PAOLA BARBIERI PASQUALI

Médica Otorrinolaringologista
HNO Praxen
Karl-Marx-Straßs 142, 12043 Berlin
Tel: 030-63 2257-0
Email: info@hnopraxen.de
Site: www.hnopraxen.de

DR. PETER KOHLER

Ortopedista
Müllerstr. 32A, 13353 Berlin
Tel: 030-455- 5075 - Fax: /- 7359

DR. MARCUS THUMA. KANT PRAXIS

Centro de Medicina Interna.
Cardiologia, Gastroenterologia,
Clínica Geral
Kurfürstendamm, 42 - 10719 Berlin
Tel: 030-8871 4460

DR. WOLFGANG HOFFMANN

Ortopedista

Kleinaustr. 5, 14169 Berlin

Tel: 030-811 3106

Fax: 030-81299633

DENTISTAS

DR. ARNOLD JANSEN

Rosenthalerstr. 37, 10178 Berlin

Tel: 030-2859- 8285 - Fax: /- 8284

DRA. BIRGIN KRAMER

Blankenesestr. Bahnhofstr. 31,

22587 Hamburgo

Tel: 040-86- 0101 - Fax: /- 6082 07

CÁTIA SANTOS / ROBERT KÖTTER

Dentistas - ZahnArt

Chausseestraße 22,

10115 Berlin-Mitte

Tel: 030-8876- 2090 - Fax: /- 20 91

Email: praxis@zahnart-berlin.de

Site: www.zahnart-berlin.de

DRA. MARIA A. HILSMANN

Brandenburgische Str. 86 - 87,

10713 Berlin

Tel / Fax: 030-861 8169

DRA. MARIA VOSSSchwachhauser Heerstraße 277,
28211 Bremen

Tel: 0421-21- 4437 - Fax: /- 7805

**DRA NUBIA BORGES PEREIRA
STAWOWY**

Brunowstr. 4, 13507 Berlin

Tel: 030-434 3470

Fax: (030) 433 5109

FISIOTERAPEUTAS

EDSON LUIS DE SOUZA

Oldenburgerstr. 31, 10551 Berlin

Tel: 030-6128 4540

Cel: 0174 971 1880

FÁBIO C. L. OLIVEIRA

Email: fabiofisio@oi.com.br

FONOAUDIÓLOGIA

MARKUS GAUGER

Heidebrinckerstr.11, 13357 Berlin

U8 Gesundbrunnen

Tel: 030-464 3016

RENATA OEHLGARDT

Fonoaudióloga

Spandauer Damm 119, 14050 Berlin

Tel: 030-30- 202974 - Fax: /- 14 887

Email: oehlgardt@aol.com

MEDICINA ALTERNATIVA

ANDREA RIOS

Consultório de Medicina Tradicional
Chinesa. Acupuntura, e mais...
Nehringstraße 12, 14059 Berlim
Tel: 030-6290 8183 - Cel: 0176 9566 5574
Email: rios@agtcm-therapeut.de
Site: www.andrea-rios.agtcm-
therapeut.de

CORNELIA KOST

*Naturheilpraxis Homöopathie &
Akupunktur*
Homeopatia e acupuntura.
Grainauerstr. 11, 10777 Berlim
Tel: 030-218 7923 - Fax: 2362 4741
Email: cornelia.kost@gmx.de

TINA SCHENCK

Homeopatia, acupuntura, shiatsu,
reflexologia.
Neue Schönhauserstr. 17,
10178 Berlim-Mitte
Tel: 030-6910 34018
Email: tina.schenck@gmx.de

PARTEIRA

MARTINA BALZK

Markelstrasse 34, 12163 Berlim
Tel: 030-8105 5702
Email: m.balz@online.de

PSICOLOGIA E PSIQUIATRIA

ANA SPATH

Aconselhamento Psicológico indivi-
dual e para casais binacionais.
Pessoas fora de Berlim, poderão ser
atendidas por Skype.
Wasgenstr. 29, 14129 Berlim
Tel: 030-8090 7035
Email: praxis@spath.eu

ANDRÉIA BARRETO DE MIRANDA

Psicóloga especializada em assuntos
internacionais. Aconselhamento para
mulheres brasileiras
Kissingenstr. 65, 14199 Berlim
Tel: 030-8972 8457 - Cel: 0178 183 2585
Email:
andriademiranda@yahoo.com.br

ARI DE ANDRADE

Psicólogo Especializado em Crianças
e Adolescentes
Linienstraße 137, 10115 Berlim
Tel: 030-2759 4680
Email: post@ariandrade.de

FA STOLLENWERK

Psicóloga para Adultos, Crianças e
Aconselhamento de Casais
Budapesterstr. 33, 10 andar,
10787 Berlim
Tel: 030-2579 8370

JOVITA P. DE CARVALHO

Psicóloga

Marienstr.25, 10117 Berlin

Cel: 0175 501 9826

Email: jovitac@web.de

DR. MANFRED KRAPP

Psiquiatra e psicoterapeuta

Joachim Friedrich Str. 13, 10711 Berlin

Tel: 030-891 1503 ou 8909 6830

DR. MED. PETER THEISS-ABENDROTH

Kanzlerweg 1, 12101 Berlin

Tel: 030-7889- 8606 - Fax: /- 8606

Email: theiss-abendroth@gmx.net

PATRICIA SHOLL

Terapeuta de casal e Família (DGSF)

Supervisora (DGSv) SAFE® Mentoring.

Idiomas- alemão, português, espanhol e italiano

Ebersstr. 62, 10827 Berlin

Tel: 030-2068 8441

Fax : 03222-373 4232

Email: info@patriciasholl.de

Site: www.patriciasholl.de

ZÂINE BROCKMEYER BARBOSA

Psicóloga

Friedrichstrasse 200, 10117 Berlin

Tel: 030-2014 4896

Email: Zainebarbosa@gmx.de

TRADUTORES - INTÉRPRETES

ALCIR PEREIRA

Tradutor, Intérprete, Professor de alemão, inglês e português

Blücherplatz 2, 10961 Berlin

Tel: 030-5682 2871

Cel: 0170-162 8331

Email: alcirp@yahoo.com.br

ANSGAR OLBORT

Tradutor Oficial Juramentado, Intérprete, Alemão, Espanhol, Português,

Inglês, Língua de sinais (surdos) e

Relações Públicas

Sanderstraße 19, 12047 Berlin

Tel: 030-623 2685

Email: ansgarolbort@gmx.de

Site: www.ansgarolbort.de

ANTJE E CARLOS**SCHORPPLEBERG NUNES**

Tradutores e Intérpretes.

Okerstrasse 68, 38179 Schwülper

Tel: 05303- 5544

AUGUSTO ROSÁRIO

Tradutor Juramentado Berlin e Baviera

Tradutor público alemão-português

Strelitzer Str. 56, 10115 Berlin

Tel: 030-4403- 4250 - Fax: /- 4253

Email: augusto.rosario@hotmail.com

Site: www.rosario.de

CLARA BARTSCH

Intérprete juramentada para o português nas áreas de cultura, literatura, direito, medicina e atividades gerais. Português e alemão, inclusive tradução.

Hansestrasse 107a, 23558 Lübeck

Tel: 0451-86 1402

Cel: 0172 649 3756

Email: mariaclara.bartsch@t-online.de

Email: mariaclara.bartschweb.de

CORNELIA KOST

Tradutora Pública Licenciada e Juramentada em português e francês.

Grainauerstraße 11, 10777 Berlin

Tel: 030-218 1661

Email: cornelia.kost@gmx.de

DORIS HERMES**HEINER JÖRG HERMES**

Diplom-Übersetzer - Traduções em português, espanhol, francês, alemão.

Möckernstraße 55, 28201 Bremen

Tel e Fax: 0421-5960 6576

Email: Hermes-Uebersetzungen@tonline.de

ELISABETE (BETE) FERREIRA**KÖNINGER**

Tradutora Pública Juramentada

Tradução, interpretação.

Português, alemão, inglês.

Charlottenplatz 17, Eingang 5

(Haus des Instituts für Auslandsbeziehungen) 70173 Stuttgart

Tel: 0711-997 9347

Cel: 0177 611 6427

Email:

bete.koeninger@bete.s.shuttle.de

Email: bete@ek-uebersetzungen.de

Site: www.ek-uebersetzungen.de

FERNANDO-CESÁRIO NUNES DE ALMEIDA

Intérprete

Tel: 030-873 5790 - Cel: 0172 314 3313

Email: fcalmeida@t-online.de

Site: www.algrama.com

FRANCISCO CÉSAR DA SILVA

Staatlich geprüfter Übersetzer. Allgemein beeidigter Dolmetscher für die portugiesische Sprache.

Eichborndamm 45, 13403 Berlin

Tel: 030-2903 9928, 030-4147 6332

Cel: 0173 160 5958

Email: portuguese@gmx.net

GABRIELE GRAÇA – HEILMEYER

Tradutora, Intérprete em alemão e português.

Apostel-Paulus-Straße 26,

10823 Berlin

Tel: 030-3984 9797

Email: ngraca@t-online.de

KATJA ARABELLA SIMMONS

Traduções simultânea, consecutiva, telefônica, de documentos.

Dihlmannstr. 20, 13629 Berlim

Tel: 030-3830 7887 - Cel: 0179 207 7281

Fax: 03212 109 4609

Email: karabellah@entrelinguas.de

Site: www.entrelinguas.de

MATTHIAS BIEBER

Tradutor e Intérprete (textos legais, certidões e históricos escolares).

Alemão, português e inglês.

Leonhardyweg 15, 12101 Berlin

Tel: 030-692 8378 - Cel: 0162 105 3245

Email: bieber@tradutorlegal.de

Site: www.sprachwandler.de

NARDELE EVANGELISTA SEYFARTH

Tradutora diplomada na Alemanha

e juramentada para os tribunais e tabeliães de Berlim. Traduz português, inglês e alemão.

Charlottenburger Ufer 6, 10587 Berlin

Tel: 030-3470 2425 - Cel: 0172 301 4144

Email: Seyfarth.eva@t-online.de

PAULA FAUSTINO BAUER

Tradutora diplomada e juramentada e intérprete. Tradução de todo o tipo de documentos.

Alemão, português e inglês

Treskowstr. 27, 13156 - Berlim

Cel: 0151 6470 4074

Email: paula@faustino.de

Site: www.faustino.de

PETRA DIETRICH

Tradutora/intérprete de português e alemão.

Ammerseestrasse 17, 12527 Berlin

Tel: 030-674 5219

Email: Ubdietrich@aol.com

Site: www.petradietrich.de

VANESSA RAMOS-VELASQUEZ

Tradutora PT-ING

Tradução e serviços multimídia, tradução no par de idiomas português-inglês em ambas as direções.

Legendagem para vídeo e filme

Alte Schönhauser Str. 6, 10119 Berlim
c/o Krieger

Email: vramosvelasquez@gmail.com

Site: multi-me.me

DR. UTE HERMANNNS

Tradutora oficial e juramentada português-alemão, tradutora literária, intérprete, promotora cultural e docente.

Belziger Str. 13, 10823 Berlin

Tel: 030-7870 5433

Email: uhermannns@caminhos.de

TURISMO**BACANA TOURS**

Karin Fricke

Atendemos em português, oferecemos pacotes de viagens especiais para Brasil, América do Sul e outros Países

Loewenhardtdamm 9, 12101- Berlim

Tel: 030-7008 -2010 - Fax: /- 2011

Cel: 0171 8383 783

Email: info@bacanatours.com

Site: bacanatours.com

BERLIM VISITAS

Cássia Regina Gomes Freire

Visitas Personalizadas. Passeios em Berlim com uma guia particular brasileira.

10437 - Berlin

Cel: 0176 3227 8189

Email: berlimvip@gmail.com

Site: berlimvisitaspersonalizadas.com

GLOBOTUR

Vinicius da Silva

Vendemos passagens para o Brasil, América do Sul e o mundo todo
Joachim-Friedrich-Str. 3, 10711 Berlin

Tel: 030-2196- 4823 - Fax: /- 4822

Cel: 0163 692 7673

Email: silva@globotur.de

Site: www.globotur.de

RYANSPRACHEN

Marco Aurélio Ryan

serviços de assessoria intercultural e turismo

Cel: 0173 637 6655

Platz der Vereinten Nationen 9
10249 Berlim

Email: e3k@ryansprachen.com

Site: www.ryansprachen.com



Festa Junina na Embaixada do Brasil em Berlim

2012 e 2013



Bate-Papo Palestra Atividade Infantil



Conselho de Cidadãos em Berlim
Email: info@conselhocidadaos-berlim.de
Site: www.conselhocidadaos-berlim.de